叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国主义(americanism) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国主义(Americanism)
第1/1页

[əˈmerɪkənɪzəm]
Americanism
美国主义

美国主义

['θiədɔ:] ['rəuzəvelt]
Theodore **Roosevelt**
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Address **delivered** **before** **the**
地址 发表 前 这

地址送达时间早于

[naɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l]
Knights **of** **Columbus** **,** **Carnegie** **Hall**
骑士 的 哥伦布 , 卡内基 大厅

哥伦布骑士团，卡内基音乐厅

['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - [[wʌn]]
Tuesday **Evening** **,** **October** **12** **,** **1915** **[** **1** **]**
周二 晚上 , 十月 - , - [1]

1915年10月12日星期二晚上[1]

[əˈmerɪkənɪzəm]
Americanism
美国主义

美国主义

[fɔ:r] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [kə'lʌmbəs] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ]
Four **centuries** **and** **a** **quarter** **have** **gone** **by** **since** **Columbus** **by** **discovering**
四 几个世纪 和 一个 四分之一 有 已消失 经过 自从 哥伦布 经过 发现
[ə'merɪkə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪrə][ɪn][wɜ:rld]['hɪstri; 'hɪstəri] .
America **opened** **the** **greatest** **era** **in** **world** **history** **.**
美国 打开 这 最 时代 在 世界 历史 .

自哥伦布发现美洲开启世界历史上最伟大的时代以来，已经过去了四个世纪零二十五年。

[fɔ:r] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['spænjərdz][bɪ'gæn] [ðæt] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][meɪn]
Four **centuries** **have** **passed** **since** **the** **Spaniards** **began** **that** **colonization** **on** **the** **main**
四 几个世纪 有 通过了 自从 这 西班牙人 开始 那 殖民化 在 这 主要的
[lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['lætn] - [ə'merɪkə] .
land **which** **has** **resulted** **in** **the** **growth** **of** **the** **nations** **of** **Latin** **-** **America** **.**
土地 哪个 有 结果 在 这 生长 的 这 国家 的 拉丁 - 美国 .

自西班牙人开始在大陆进行殖民统治以来，已经过去了四个世纪，这促成了拉丁美洲各国的发展。

[θri:] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]
Three **centuries** **have** **passed** **since** **,** **with** **the** **settlements** **on** **the** **coasts** **of**
三 几个世纪 有 通过了 自从 , 和 这 定居点 在 这 海岸 的
[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Virginia **and** **Massachusetts** **,**
弗吉尼亚州 和 马萨诸塞州 ,

自那时以来已经过去了三个世纪，弗吉尼亚州和马萨诸塞州沿海地区的定居点.....

[ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈgæn] .

the	real	history	of	what	is	now	the	United	States	began	.
这	真实的	历史	的	什么	是	现在	这	团结的	各州	开始	.

美国真正的历史由此开始。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] ['ʌltɪmətli] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kwiːn] .

All	this	we	ultimately	owe	to	the	action	of	an	Italian	seaman	in	the	service
全部	这	我们	最终	欠	到	这	行动	的	一个	意大利语	水手	在	这	服务

of	a	Spanish	King	and	a	Spanish	Queen	.
的	一个	西班牙语	国王	和	一个	西班牙语	女王	.

这一切最终都要归功于一位为西班牙国王和西班牙王后效力的意大利水手的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l]

It	is	eminently	fitting	that	one	of	the	largest	and	most	influential	social
它	是	非常	配件	那	一	的	这	最大	和	最多	有影响	社会的

[ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] ,

organizations	of	this	great	Republic	,
组织	的	这	伟大的	共和国	,

作为这个伟大共和国规模最大、最具影响力的社会组织之一，这真是再合适不过了。

— [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]

—	a	Republic	in	which	the	tongue	is	English	,	and	the	blood	derived	from
—	一个	共和国	在	哪个	这	舌头	是	英语	,	和	这	血	衍生的	从

['meni] ['sɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,

many	sources	should	,
许多	来源	应该	,

——一个以英语为官方语言，且血统源自多种来源的共和国，

[ɪn][ɪts] [neɪm] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən] .

in	its	name	commemorate	the	great	Italian	.
在	它是	姓名	纪念	这	伟大的	意大利语	.

它的名字是为了纪念这位伟大的意大利人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈdres] [ɑːn][əˈmerɪkənɪzəm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [səˈsaɪəti] .

It	is	eminently	fitting	to	make	an	address	on	Americanism	before	this	society	.
它	是	非常	配件	到	制作	一个	地址	在	美国主义	前	这	社会	.

在这个协会面前发表关于美国主义的演讲，真是再合适不过了。

[ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

DEMOCRATIC	PRINCIPLES	.
民主	原则	.

民主原则。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [niːd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ðæt] ,

We	of	the	United	States	need	above	all	things	to	remember	that	,
我们	的	这	团结的	各州	需要	多于	全部	事物	到	记住	那	,

我们美国人民最需要牢记的是：

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [kɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

while	we	are	by	blood	and	culture	kin	to	each	of	the	nations	of	Europe	,
尽管	我们	是	经过	血	和	文化	亲属	到	每个	的	这	国家	的	欧洲	,

虽然我们在血缘和文化上与欧洲各国都有亲缘关系，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	are	also	separate	from	each	of	them	.
我们	是	还	分离	从	每个	的	他们	.

我们与他们每个人都是分开的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] [ˌnæʃəˈnæləti] .

We	are	a	new	and	distinct	nationality	.
我们	是	一个	新的	和	清楚的	国籍	.

我们是一个崭新而独特的民族。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

We	are	developing	our	own	distinctive	culture	and	civilization	,
我们	是	发展	我们的	自己的	独特的	文化	和	文明	,

我们正在发展我们自己独特的文化和文明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	worth	of	this	civilization	will	largely	depend	upon	our	determination
和	这	值得	的	这	文明	将要	很大程度上	依赖	之上	我们的	决心

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

to	keep	it	distinctively	our	own	.
到	保持	它	独特地	我们的	自己的	.

这一文明的价值将在很大程度上取决于我们是否决心保持其独特性。

['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'brɔːd] .

Our	sons	and	daughters	should	be	educated	here	and	not	abroad	.
我们的	儿子们	和	女儿们	应该	是	受过教育	这里	和	不是	国外	.

我们的子女应该在国内接受教育，而不是出国留学。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [teɪk] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]

We	should	freely	take	from	every	other	nation	[	2	]
我们	应该	自由	拿	从	每一个	其他	国家	[	2	]

我们应该自由地从其他国家获取[2]

[wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][juːz] ,

whatever	we	can	make	of	use	,
任何	我们	能	制作	的	使用	,

任何我们能利用的东西，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [niːdz] [wʌt] [wiː; wi]

but	we	should	adopt	and	develop	to	our	own	peculiar	needs	what	we
但	我们	应该	采纳	和	发展	到	我们的	自己的	奇特	需求	什么	我们

[ðʌs] [teɪk] ,

thus	take	,
因此	拿	,

但是，我们应该根据自身独特的需要来吸收和发展我们所吸收的东西。

[ænd; ənd]['nevər][biː; bi]['kɑːntent] ['mɪrli] [tuː; tə]['kɑːpi] .

and	never	be	content	merely	to	copy	.
和	绝不	是	内容	仅仅	到	复制	.

永远不要满足于仅仅模仿。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

Our	nation	was	founded	to	perpetuate	democratic	principles	.
我们的	国家	曾是	创立	到	延续	民主	原则	.

我们国家的建立是为了弘扬民主原则。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

These	principles	are	that	each	man	is	to	be	treated	on	his	worth	as	a	man
这些	原则	是	那	每个	男人	是	到	是	治疗	在	他的	值得	作为	一个	男人

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

without	regard	to	the	land	from	which	his	forefathers	came	and	without
没有	看待	到	这	土地	从	哪个	他的	祖先	来了	和	没有

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fesiz] .

regard	to	the	creed	which	he	professes	.
看待	到	这	信条	哪个	他	声称	.

这些原则是，每个人都应根据其作为人的价值来对待，而不应考虑其祖先来自哪个国家，也不应考虑其信奉何种信仰。

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pruːvz] [fɔːls] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]

If	the	United	States	proves	false	to	these	principles	of	civil	and	religious
如果	这	团结的	各州	证明	错误的	到	这些	原则	的	民用	和	宗教

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

如果美国违背了公民自由和宗教自由的这些原则，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [inˈfliktid] [ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] ['pɑːpjələr]

it	will	have	inflicted	the	greatest	blow	on	the	system	of	free	popular
它	将要	有	造成的	这	最	吹	在	这	系统	的	自由的	受欢迎的

['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [inˈfliktid] .

government	that	has	ever	been	inflicted	.
政府	那	有	曾经	到过	造成的	.

这将对自由民选政府制度造成前所未有的沉重打击。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['kɑːntɪnənt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt]

Here	we	have	had	a	virgin	continent	on	which	to	try	the	experiment
这里	我们	有	有	一个	处女	大陆	在	哪个	到	尝试	这	实验

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['daɪvərz] [reɪs] [stɑːks] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

of	making	out	of	divers	race	stocks	a	new	nation	and	of	treating	all	the
的	制作	出去	的	潜水员	种族	股票	一个	新的	国家	和	的	治疗	全部	这

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][iˈkwɑːləti][ʌv; əv]

citizens	of	that	nation	in	such	a	fashion	as	to	preserve	them	equality	of
公民	的	那	国家	在	这样的	一个	时尚	作为	到	保存	他们	平等	的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [ɪnˈdʌstriəl] ,

opportunity	in	industrial	,
机会	在	工业的	,

我们这里有一片处女地，可以用来尝试将不同种族的人民融合到一个新国家，并以一种能够保障所有公民在工业领域享有平等机会的方式来对待这个国家的所有公民。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .

civil	and	political	life	.
民用	和	政治的	生活	.

公民生活和政治生活。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [iːtʃ] [mæn] [əˈgenst] ['eni] [ɪnˈdʒʌstɪs][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Our	duty	is	to	secure	each	man	against	any	injustice	by	his	fellows	.
我们的	责任	是	到	安全的	每个	男人	反对	任何	不公正	经过	他的	伙伴们	.

我们的职责是保护每个人免受同胞的任何不公正待遇。

[rɪˈlɪdʒəs] ['friːdəm] .

RELIGIOUS	FREEDOM	.
宗教	自由	.

宗教自由。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld]

One	of	the	most	important	things	to	secure	for	him	is	the	right	to	hold
一	的	这	最多	重要的	事物	到	安全的	为了	他	是	这	正确的	到	抓住

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz] [ðæt] [best] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [niːdz] .

and	to	express	the	religious	views	that	best	meet	his	own	soul	needs	.
和	到	表达	这	宗教	浏览	那	最好的	见面	他的	自己的	灵魂	需求	.

对他而言，最重要的事情之一就是确保他有权持有和表达最能满足他内心需求的宗教观点。

['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənt] [də'rektɪd] [ə'genst] ['eni] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Any	political	movement	directed	against	any	body	of	our	fellow	citizens	because
任何	政治的	移动	指导	反对	任何	身体	的	我们的	同伴	公民	因为

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [ə'genst] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd]

of	their	religious	creed	is	a	grave	offense	against	American	principles	and
的	他们的	宗教	信条	是	一个	严重	罪行	反对	美国人	原则	和

[ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

American	institutions	.
美国人	机构	.

任何因宗教信仰而针对我们公民群体的政治运动，都是对美国原则和美国制度的严重冒犯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

It	is	a	wicked	thing	either	to	support	or	to	oppose	a	man	because	of
它	是	一个	邪恶	事物	任何一个	到	支持	或者	到	反对	一个	男人	因为	的

[ðə; ði] [kri:d] [hi:; hi] [prə'fesiz] .

the	creed	he	professes	.
这	信条	他	声称	.

仅仅因为一个人信奉某种信仰就支持他或反对他，都是一件邪恶的事情。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə][dʒu:][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [tu:; tə] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ,

This	applies	to	Jew	and	Gentile	,	to	Catholic	and	Protestant	,
这	适用	到	犹	和	外邦人	,	到	天主教	和	新教	,

这适用于犹太人和非犹太人，适用于天主教徒和新教徒。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ʌn'ɔ:rθədɑ:ks][baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	to	the	man	who	would	be	regarded	as	unorthodox	by	all	of	them
和	到	这	男人	WHO	会	是	认为	作为	非正统的	经过	全部	的	他们

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

以及那个在他们所有人眼中都被视为非正统的人。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] [də'rektɪd] [ə'genst] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ,

Political	movements	directed	against	men	because	of	their	religious	belief	,
政治的	移动	指导	反对	男人	因为	的	他们的	宗教	信仰	,

因宗教信仰而针对男性的政治运动

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kri:d] [frʌm; frəm] [[θri:]]

and	intended	to	prevent	men	of	that	creed	from	[	3	]
和	故意的	到	防止	男人	的	那	信条	从	[	3	]

并意图阻止信奉该信仰的人[3]

['hoʊldɪŋ] ['ɑ:fɪs] , [hæv; həv] ['nevər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm] .

holding	office	,	have	never	accomplished	anything	but	harm	.
保持	办公室	,	有	绝不	完成	任何事物	但	伤害	.

身居要职，除了作恶之外，一事无成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [noʊ] - ['nʌθɪŋ] ” [ænd; ənd] ['neɪtɪv] - [ə'merɪkən]

This	was	true	in	the	days	of	the	“	Know	-	Nothing	”	and	Native	-	American
这	曾是	真的	在	这	天	的	这	“	知道	-	没有什么	”	和	本国的	-	美国人

['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;

parties	in	the	middle	of	the	last	century	;
各方	在	这	中间	的	这	最后的	世纪	;

上世纪中叶"一无所知党"和美洲原住民党派的时代，情况确实如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [tə'deɪ] .

and	it	is	just	as	true	today	.
和	它	是	只是	作为	真的	今天	.

今天依然如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌkɔntrə'viːnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] .

Such	a	movement	directly	contravenes	the	spirit	of	the	Constitution	itself	.
这样的	一个	移动	直接地	违反	这	精神	的	这	宪法	本身	.

这种行为直接违背了宪法的精神。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Washington	and	his	associates	believed	that	it	was	essential	to	the
华盛顿	和	他的	同事	相信	那	它	曾是	基本的	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] ['eni] ['juːniən][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

existence	of	this	Republic	that	there	should	never	be	any	union	of	Church
存在	的	这	共和国	那	那里	应该	绝不	是	任何	联盟	的	教会

[ænd; ənd] [steɪt] ;

and	State	;
和	状态	;

华盛顿和他的同僚认为，对于这个共和国的存在而言，政教分离是至关重要的;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['juːniən][ɪz] ['pɑːrʃəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wer'evər] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kriːd] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	such	union	is	partially	accomplished	wherever	a	given	creed	is	aided	by	the
和	这样的	联盟	是	部分	完成	无论	一个	给定	信条	是	协助	经过	这

[steɪt] [ɔːr] [wen] ['eni] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt][ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɔːr] [dɪ'fiːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

State	or	when	any	public	servant	is	elected	or	defeated	because	of	his	creed	.
状态	或者	什么时候	任何	民众	仆人	是	当选	或者	战败	因为	的	他的	信条	.

而当国家支持某种信仰，或者任何公职人员因其信仰而当选或落选时，这种联合就部分实现了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪk'splɪsɪtli] [fə'bidz] [ðə; ði][ri'kwaiərɪŋ][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [test] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Constitution	explicitly	forbids	the	requiring	of	any	religious	test	as	a
这	宪法	明确地	禁止	这	需要	的	任何	宗教	测试	作为	一个

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] .

qualification	for	holding	office	.
资格	为了	保持	办公室	.

宪法明确禁止将任何宗教信仰测试作为担任公职的资格条件。

[tuː; tə][ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [baɪ]['pɑːpjələr] [voʊt] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [lɔː] .

To	impose	such	a	test	by	popular	vote	is	as	bad	as	to	impose	it	by	law	.
到	强加	这样的	一个	测试	经过	受欢迎的	投票	是	作为	坏的	作为	到	强加	它	经过	法律	.

通过全民投票强制推行这种测试与通过法律强制推行一样糟糕。

[tuː; tə][voʊt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz][tuː; tə][ɪm'poʊz]

To	vote	either	for	or	against	a	man	because	of	his	creed	is	to	impose
到	投票	任何一个	为了	或者	反对	一个	男人	因为	的	他的	信条	是	到	强加

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [test] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	him	a	religious	test	and	is	a	clear	violation	of	the	spirit	of	the
之上	他	一个	宗教	测试	和	是	一个	清除	违反	的	这	精神	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

仅仅因为某人的信仰而投票支持或反对他，就是对他进行宗教考验，这明显违反了宪法的精神。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['muːvmənts] ['nevər] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][end] [ðeɪ] ['nɑːmɪnəli]

it	is	well	to	remember	that	these	movements	never	achieve	the	end	they	nominally
它	是	出色地	到	记住	那	这些	移动	绝不	达到	这	结尾	他们	名义上

[hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

have	in	view	.
有	在	看法	.

值得注意的是，这些运动从未实现它们名义上的目标。

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

They	do	nothing	whatsoever	except	to	increase	among	the	men	of	the	various
他们	做	没有什么	任何	除了	到	增加	之中	这	男人	的	这	各种各样的

[tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sek'teriən] [ɪn'tɑːlərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn] ['eni]

churches	the	spirit	of	sectarian	intolerance	which	is	base	and	unlovely	in	any
教堂	这	精神	的	宗派	不容忍	哪个	是	根据	和	不可爱	在	任何

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði]

civilization	but	which	is	utterly	revolting	among	a	free	people	that	profess	the
文明	但	哪个	是	完全地	令人作呕的	之中	一个	自由的	人们	那	宣称	这

['prɪnsəp(ə)lz] [wiː; wi] [prə'fes] .

principles	we	profess	.
原则	我们	宣称	.

他们所做的只是在各个教会的信徒中加剧宗派不宽容的精神，这种精神在任何文明中都是卑劣可憎的，但在信奉我们所信奉的原则的自由人民中更是令人作呕。

[noʊ] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [kæn; kən] ['evər] ['pɜːrmənəntli] [sək'siːd] [hɪr] .

No	such	movement	can	ever	permanently	succeed	here	.
不	这样的	移动	能	曾经	永久的	成功	这里	.

任何此类运动在这里都不可能取得永久的成功。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

All	that	it	does	is	for	a	decade	or	so	to	greatly	increase	the	spirit	of
全部	那	它	做	是	为了	一个	十年	或者	所以	到	非常	增加	这	精神	的

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌænɪ'mɑːsəti] ,

theological	animosity	,
神学	敌意	,

这样做只会让神学上的敌意在十年左右的时间里大大加剧。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

both	among	the	people	to	whom	it	appeals	and	among	the	people	whom	it
两个都	之中	这	人们	到	谁	它	上诉	和	之中	这	人们	谁	它

[ə'seɪlz] .

assails	.
攻击	.

无论是在它所吸引的人群中，还是在它所攻击的人群中。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌltɪd] , [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Furthermore	,	it	has	in	the	past	invariably	resulted	,	in	so	far	as	it	was
此外	,	它	有	在	这	过去的	总是	结果	,	在	所以	远的	作为	它	曾是

[sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

successful	at	all	,
成功的	在	全部	,

此外，就其过去取得的成功而言，它总是导致.....

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] [men] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [[fɔːr]]

in	putting	unworthy	men	into	office	;	for	there	is	nothing	that	a	man	[	4	]
在	推杆	不配	男人	进入	办公室	;	为了	那里	是	没有什么	那	一个	男人	[	4	]

让不称职的人担任公职；因为没有什么事是人[4]

[ʌv; əv] [luːs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [soʊ] [dɪ'zaɪɝz] [æz; əz] [ðə; ði]

of	loose	principles	and	of	evil	practices	in	public	life	so	desires	as	the
的	松动的	原则	和	的	邪恶的	实践	在	民众	生活	所以	欲望	作为	这

[tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [mɪsdiːzd] [baɪ]

chance	to	distract	attention	from	his	own	shortcomings	and	misdeeds	by
机会	到	转移	注意力	从	他的	自己的	缺点	和	不当行为	经过

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [sek'teriən] ['predʒədɪs] .

exciting	and	inflaming	theological	and	sectarian	prejudice	.
激动人心	和	炎症	神学	和	宗派	偏见	.

他之所以如此渴望有机会通过煽动和激起神学和宗派偏见来转移人们对他自身缺点和不当行为的注意力，是因为他缺乏原则，在公共生活中作恶多端。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] [ə'genst] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]

We	must	recognize	that	it	is	a	cardinal	sin	against	democracy	to	support	a
我们	必须	认出	那	它	是	一个	红衣主教	罪	反对	民主	到	支持	一个

[mæn][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kriːd] [ɔːr][tuː; tə] [ə'poʊz]

man	for	public	office	because	he	belongs	to	a	given	creed	or	to	oppose
男人	为了	民众	办公室	因为	他	属于	到	一个	给定	信条	或者	到	反对

[hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kriːd] .

him	because	he	belongs	to	a	given	creed	.
他	因为	他	属于	到	一个	给定	信条	.

我们必须认识到，因为某人信奉某种宗教而支持他担任公职，或者因为某人信奉某种宗教而反对他，都是对民主的严重亵渎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] ,

It	is	just	as	evil	as	to	draw	the	line	between	class	and	class	,
它	是	只是	作为	邪恶的	作为	到	画	这	线	之间	班级	和	班级	,

人为地划分阶级和阶级本身就是一种罪恶。

[bɪ'twiːn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

between	occupation	and	occupation	in	political	life	.
之间	职业	和	职业	在	政治的	生活	.

政治生活中的职业与职业之间的区别。

[noʊ][mæn] [huː] [traɪz][tuː; tə] [drɔː] ['iːðər] [laɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] .

No	man	who	tries	to	draw	either	line	is	a	good	American	.
不	男人	WHO	尝试	到	画	任何一个	线	是	一个	好的	美国人	.

任何试图划清这两条界限的人都不是合格的美国人。

[truː] [ə'merɪkənɪzəm] [dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [iːtʃ] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

True	Americanism	demands	that	we	judge	each	man	on	his	conduct	,
真的	美国主义	需求	那	我们	法官	每个	男人	在	他的	执行	,

真正的美国精神要求我们根据每个人的行为来评判他。

[ðæt] [wiː; wi][soʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][soʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] .

that	we	so	judge	him	in	private	life	and	that	we	so	judge	him	in	public	life	.
那	我们	所以	法官	他	在	私人的	生活	和	那	我们	所以	法官	他	在	民众	生活	.

我们不应该在私生活中这样评判他，也不应该在公共生活中这样评判他。

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['klɪːvɪdʒ] [drɔːn] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [kən'dʌkt][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɪz]['nevər][ɪn] ['eni] ['helθi] [kə'mjuːnəti] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['klɪːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [kriːd] [ænd; ənd]

The	line	of	cleavage	drawn	on	principle	and	conduct	in	public	affairs	is	never	in	any	healthy	community	identical	with	the	line	of	cleavage	between	creed	and	creed	or	between	class	and	class	.
这	线	的	乳沟	绘制	在	原则	和	执行	在	民众	事务	是	绝不	在	任何	健康	社区	完全相同的	和	这	线	的	乳沟	之间	信条	和	信条	或者	之间	班级	和	班级	.

在任何健康的社会中，基于原则和行为在公共事务中划出的分歧线，永远不会与信仰与信仰之间或阶级与阶级之间的分歧线相同。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [wer] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪf][ɪz] ['helθi] ,

On	the	contrary	,	where	the	community	life	is	healthy	,
在	这	相反	,	在哪里	这	社区	生活	是	健康	,

相反，在社区生活健康的地方，

[ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] ['klɪːvɪdʒ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [rʌn] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

these	lines	of	cleavage	almost	always	run	nearly	at	right	angles	to	one	another	.
这些	线条	的	乳沟	几乎	总是	跑步	几乎	在	正确的	角度	到	一	其他	.

这些分界线几乎总是彼此成近乎直角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

It	is	eminently	necessary	to	all	of	us	that	we	should	have	able	and
它	是	非常	必要的	到	全部	的	我们	那	我们	应该	有	有能力的	和

['ɑːnɪst] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

honest	public	officials	in	the	nation	,
诚实的	民众	官员	在	这	国家	,

对我们所有人来说，国家拥有能干且诚实的公职人员至关重要。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

in	the	city	,	in	the	state	.
在	这	城市	,	在	这	状态	.

在城市里，在州里。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['efərt] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

If	we	make	a	serious	and	resolute	effort	to	get	such	officials	of	the	right
如果	我们	制作	一个	严肃的	和	坚决	努力	到	得到	这样的	官员	的	这	正确的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

如果我们认真、坚决地努力选拔合适的官员，

[men] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

men	who	shall	not	only	be	honest	but	shall	be	able	and	shall	take	the
男人	WHO	将	不是	仅有的	是	诚实的	但	将	是	有能力的	和	将	拿	这

[raɪt] [vjuː] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kwestʃənz] ,

right	view	of	public	questions	,
正确的	看法	的	民众	问题	,

这些人不仅要诚实，而且要有能力，并且要对公共问题持有正确的观点。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ðə; ði][men] [wiː; wi] [ðʌs] [tʃuːz] [wɪl] [biː; bi]

we	will	find	as	a	matter	of	fact	that	the	men	we	thus	choose	will	be
我们	将要	寻找	作为	一个	事情	的	事实	那	这	男人	我们	因此	选择	将要	是

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['evri] [kriːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [duː]

drawn	from	the	professors	of	every	creed	and	from	among	men	who	do
绘制	从	这	教授们	的	每一个	信条	和	从	之中	男人	WHO	做

[nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə]['eni] [kriːd] .

not	adhere	to	any	creed	.
不是	粘着	到	任何	信条	.

事实上，我们会发现，我们这样选出的人将来自各种信仰的教授，以及不信奉任何信仰的人。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,

For	thirty	-	five	years	I	have	been	more	or	less	actively	engaged	in	public	life	,
为了	三十	-	五	年	我	有	到过	更多的	或者	较少的	积极	已订婚的	在	民众	生活	,

三十五年来，我一直或多或少地积极参与公共生活。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['duːtiz] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	performance	of	my	political	duties	,	now	in	a	public	position	,	now	in	a
在	这	表现	的	我的	政治的	职责	,	现在	在	一个	民众	位置	,	现在	在	一个

['praɪvət] [pə'zɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]

private	position	.	[	5	]
私人的	位置	.	[	5	]

在履行我的政治职责时，无论是在公共职位上，还是在私人职位上。[5]

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][aɪ] [pə'zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

I	have	fought	with	all	the	fervor	I	possessed	for	the	various	causes	in	which
我	有	战斗	和	全部	这	热情	我	拥有	为了	这	各种各样的	原因	在	哪个

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [biˈliːvd] ;

with	all	my	heart	I	believed	;
和	全部	我的	心	我	相信	;

我曾竭尽全力为我全心全意信仰的各种事业而奋斗；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [faɪt] [aɪ] [ðʌs] [meɪd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː]

and	in	every	fight	I	thus	made	I	have	had	with	me	and	against	me
和	在	每一个	斗争	我	因此	制成	我	有	有	和	我	和	反对	我

['kæθlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

在我所进行的每一场战斗中，我都有天主教徒与我并肩作战，也有天主教徒与我对抗。

['prɔtɪstənts] [ænd; ənd][dʒuːz] .

Protestants	and	Jews	.
新教徒	和	犹太人	.

新教徒和犹太教徒。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːr]

There	have	been	times	when	I	have	had	to	make	the	fight	for	or
那里	有	到过	时代	什么时候	我	有	有	到	制作	这	斗争	为了	或者

[ə'genst] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kriːd] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] ,

against	some	man	of	each	creed	on	grounds	of	plain	public	morality	,
反对	一些	男人	的	每个	信条	在	理由	的	清楚的	民众	道德	,

有时，我不得不基于基本的公共道德，在支持或反对不同信仰的某些人之间做出抉择。

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] .

unconnected	with	questions	of	public	policy	.
未连接	和	问题	的	民众	政策	.

与公共政策问题无关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ]

There	were	other	times	when	I	have	made	such	a	fight	for	or	against	a
那里	是	其他	时代	什么时候	我	有	制成	这样的	一个	斗争	为了	或者	反对	一个

['gɪv(ə)n][mæn] ,

given	man	,
给定	男人	,

我以前也曾为了某个人而争论不休，无论是支持还是反对。

[nɑːt][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrəli] [ə; eɪ] [gʊd]

not	on	grounds	of	public	morality	,	for	he	may	have	been	morally	a	good
不是	在	理由	的	民众	道德	,	为了	他	可能	有	到过	道德上	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

并非出于公共道德的考量，因为他或许在道德上是个好人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑːləsi] , [ʌv; əv]

but	on	account	of	his	attitude	on	questions	of	public	policy	,	of
但	在	帐户	的	他的	态度	在	问题	的	民众	政策	,	的

[ˌgʌvərn'mentl] ['prɪnsəp(ə)l] .

governmental	principle	.
政府	原则	.

但这是因为他对公共政策问题和政府原则的态度。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [maɪ'self] ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

In	both	cases	,	I	have	always	found	myself	fighting	beside	,	and	fighting	against
在	两个都	案例	,	我	有	总是	成立	我	斗争	旁	,	和	斗争	反对

[men][ʌv; əv] ['evri] [kriːd] .

men	of	every	creed	.
男人	的	每一个	信条	.

无论哪种情况，我都发现自己既与各种信仰的人并肩作战，也与他们为敌。

[ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:rθ]

The	one	sure	way	to	have	secured	the	defeat	of	every	good	principle	worth
这	一	当然	方式	到	有	安全	这	击败	的	每一个	好的	原则	值得

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd]

fighting	for	would	have	been	to	have	permitted	the	fight	to	be	changed
斗争	为了	会	有	到过	到	有	允许	这	斗争	到	是	已更改

['ɪntu:][wʌn] [ə'lɔ:ŋ] [sek'teriən] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sek'teriən] ['bɪtərnəs] ,

into	one	along	sectarian	lines	and	inspired	by	the	spirit	of	sectarian	bitterness	,
进入	一	沿着	宗派	线条	和	灵感	经过	这	精神	的	宗派	苦味	,

确保所有值得为之奋斗的良好原则都失败的唯一方法，就是允许斗争演变成一场宗派斗争，并被宗派仇恨的精神所煽动。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:]['pʌblɪk][laɪf][ɔ:r][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['pʌblɪk]

either	for	the	purpose	of	putting	into	public	life	or	of	keeping	out	of	public
任何一个	为了	这	目的	的	推杆	进入	民众	生活	或者	的	保持	出去	的	民众

[laɪf][ðə; ði] [bɪ'li:vɝz] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [kri:d] .

life	the	believers	in	any	given	creed	.
生活	这	信徒	在	任何	给定	信条	.

无论是为了将信奉某种特定信条的人纳入公共生活，还是为了将他们排除在公共生活之外。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ə'merɪkənɪzəm] .

Such	conduct	represents	an	assault	upon	Americanism	.
这样的	执行	代表	一个	突击	之上	美国主义	.

这种行为是对美国精神的攻击。

[ðə; ði][mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] .

The	man	guilty	of	it	is	not	a	good	American	.
这	男人	有罪的	的	它	是	不是	一个	好的	美国人	.

犯下这种罪行的人不是一个好美国人。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:t] ['sevərəns] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]

I	hold	that	in	this	country	there	must	be	complete	severance	of	Church
我	抓住	那	在	这	国家	那里	必须	是	完全的	遣散费	的	教会

[ænd; ənd] [steɪt] ;

and	State	;
和	状态	;

我认为，在这个国家必须完全政教分离；

[ðæt] ['pʌblɪk] ['mʌniz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr]

that	public	moneys	shall	not	be	used	for	the	purpose	of	advancing	any	particular
那	民众	钱	将	不是	是	用过的	为了	这	目的	的	前进	任何	特别的

[kri:d] ;

creed	;
信条	;

公共资金不得用于推进任何特定信条；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nɑ:n] - [sek'teriən] .

and	therefore	that	the	public	schools	shall	be	non	-	sectarian	.
和	所以	那	这	民众	学校	将	是	非	-	宗派	.

因此，公立学校应当是非宗教性的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɔ:rəleri] [tu:; tə] [ðɪs] ,

As	a	necessary	corollary	to	this	,
作为	一个	必要的	推论	到	这	,

由此必然得出以下结论：

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

not	only	the	pupils	but	the	members	of	the	teaching	force	and	the
不是	仅有的	这	学生	但	这	成员	的	这	教学	力量	和	这

[skuːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] ,

school	officials	of	all	kinds	must	be	treated	exactly	on	a	par	,
学校	官员	的	全部	种类	必须	是	治疗	确切地	在	一个	帕	,

不仅学生，而且教职员工和各类学校官员都必须受到完全平等的对待。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kriːd] ;

no	matter	what	their	creed	;
不	事情	什么	他们的	信条	;

无论他们的信仰是什么；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒuː][ɔːr] ['kæθlɪk] [ɔːr]

and	there	must	be	no	more	discrimination	against	Jew	or	Catholic	or
和	那里	必须	是	不	更多的	歧视	反对	犹	或者	天主教	或者

['prɑːtɪstənt] [ðæn; ðən][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [[sɪks]]

Protestant	than	discrimination	[	6	]
新教	比	歧视	[	6	]

不得对犹太人、天主教徒或新教徒进行比歧视更多的歧视[6]

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][dʒuː] , ['kæθlɪk] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] .

in	favor	of	Jew	,	Catholic	or	Protestant	.
在	偏爱	的	犹	,	天主教	或者	新教	.

赞成犹太教、天主教或新教。

[huː'evər] [meɪks] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

Whoever	makes	such	discrimination	is	an	enemy	of	the	public	schools	.
谁	制作	这样的	歧视	是	一个	敌人	的	这	民众	学校	.

任何进行这种歧视的人都是公立学校的敌人。

['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] .

HYPHENATED	AMERICANS	.
连字符	美国人	.

美国人（带连字符的美国人）

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [kriːd] [ɪz][noʊ] [les] [truː] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

What	is	true	of	creed	is	no	less	true	of	nationality	.
什么	是	真的	的	信条	是	不	较少的	真的	的	国籍	.

信仰上的真理同样适用于国籍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'merɪkənɪzəm] .

There	is	no	room	in	this	country	for	hyphenated	Americanism	.
那里	是	不	房间	在	这	国家	为了	连字符	美国主义	.

在这个国家，没有"带连字符的美国主义"的容身之地。

[wen] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] , [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'mɛrɪkənz] .

When	I	refer	to	hyphenated	Americans	,	I	do	not	refer	to	naturalized	Americans	.
什么时候	我	参考	到	连字符	美国人	,	我	做	不是	参考	到	归化	美国人	.

当我提到拥有连字符的美国人时，我指的不是入籍美国人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [wɜːr; wər] ['nætʃrəlaɪzd]

Some	of	the	very	best	Americans	I	have	ever	known	were	naturalized
一些	的	这	非常	最好的	美国人	我	有	曾经	已知	是	归化

[ə'mɛrɪkənz] , [ə'mɛrɪkənz] [bɔːrn] [ə'brɔːd] .

Americans	,	Americans	born	abroad	.
美国人	,	美国人	出生	国外	.

我认识的一些最优秀的美国人是入籍美国人，或者是在国外出生的美国人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'merɪkən] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət][ɔːl] .

But	a	hyphenated	American	is	not	an	American	at	all	.
但	一个	连字符	美国人	是	不是	一个	美国人	在	全部	.

但是，一个带有连字符的美国人根本就不是美国人。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts] “ ['neɪtɪv] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haɪfn] [æz; əz][ʌv; əv]

This	is	just	as	true	of	the	man	who	puts	“	native	”	before	the	hyphen	as	of
这	是	只是	作为	真的	的	这	男人	WHO	放置	“	本国的	”	前	这	连字符	作为	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts]['dʒɜːrmən][ɔːr]['aɪrɪʃ][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haɪfn] .

the	man	who	puts	German	or	Irish	or	English	or	French	before	the	hyphen	.
这	男人	WHO	放置	德语	或者	爱尔兰	或者	英语	或者	法语	前	这	连字符	.

这一点对于在连字符前加上“native”的人，与在连字符前加上“German”、“Irish”、“English”或“French”的人一样适用。

[ə'merɪkənɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

Americanism	is	a	matter	of	the	spirit	and	of	the	soul	.
美国主义	是	一个	事情	的	这	精神	和	的	这	灵魂	.

美国精神是一种精神和灵魂上的东西。

['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Our	allegiance	must	be	purely	to	the	United	States	.
我们的	忠诚	必须	是	纯粹	到	这	团结的	各州	.

我们必须完全效忠于美国。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʌn'sperɪŋli] [kən'dem] ['eni][mæn] [huː] [hoʊldz]['eni] ['ʌðər] [ə'liːdʒəns] .

We	must	unsparingly	condemn	any	man	who	holds	any	other	allegiance	.
我们	必须	毫不留情	谴责	任何	男人	WHO	持有	任何	其他	忠诚	.

我们必须毫不留情地谴责任何效忠于其他势力的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

But	if	he	is	heartily	and	singly	loyal	to	this	Republic	,
但	如果	他	是	衷心地	和	单独	忠诚	到	这	共和国	,

但如果他真心实意地、一心一意地效忠于这个共和国，

[ðen] [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz]

then	no	matter	where	he	was	born	,	he	is	just	as	good	an	American	as
然后	不	事情	在哪里	他	曾是	出生	,	他	是	只是	作为	好的	一个	美国人	作为

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

那么无论他出生在哪里，他都和其他人一样是优秀的美国人。

[ðə; ði][wʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ruːɪn] ,

The	one	absolutely	certain	way	of	bringing	this	nation	to	ruin	,
这	一	绝对地	肯定	方式	的	带来	这	国家	到	废墟	,

唯一能确保将这个国家引向毁灭的方法，

[ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

of	preventing	all	possibility	of	its	continuing	to	be	a	nation	at	all	,
的	预防	全部	可能性	的	它是	继续	到	是	一个	国家	在	全部	,

彻底杜绝其继续作为一个国家存在的任何可能性

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['skwɔbəlɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

would	be	to	permit	it	to	become	a	tangle	of	squabbling	nationalities	,
会	是	到	允许	它	到	变得	一个	纠纷	的	争吵	国籍	,

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [nɑːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] ,

an	intricate	knot	of	German	-	Americans	,
一个	错综复杂	结	的	德语	-	美国人	,

如果任由它变成一个由相互争吵的民族组成的混乱局面，一个错综复杂的德裔美国人之间的纠葛，那就太可惜了。

['aɪrɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] , ['ɪŋglɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] , [frentʃ] - [ə'mɛrɪkənz] , [ˌskændɪ'nevjən] - [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr]

Irish	-	Americans	,	English	-	Americans	,	French	-	Americans	,	Scandinavian	-	Americans	or
爱尔兰	-	美国人	,	英语	-	美国人	,	法语	-	美国人	,	斯堪的纳维亚语	-	美国人	或者

[ɪ'tæliən] - [ə'mɛrɪkənz] , [iːtʃ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪts] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti] ,

Italian	-	Americans	,	each	preserving	its	separate	nationality	,
意大利语	-	美国人	,	每个	保存	它是	分离	国籍	,

爱尔兰裔美国人、英裔美国人、法裔美国人、斯堪的纳维亚裔美国人或意大利裔美国人，各自保留着不同的国籍。

[iːtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'næləti] ,

each	at	heart	feeling	more	sympathy	with	Europeans	of	that	nationality	,
每个	在	心	感觉	更多的	同情	和	欧洲人	的	那	国籍	,

每个人内心深处都对同国籍的欧洲人更有同情心。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

than	with	the	other	citizens	of	the	American	Republic	.
比	和	这	其他	公民	的	这	美国人	共和国	.

比美利坚共和国的其他公民更甚。

[ðə; ði][men] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːr; ər] ['haɪfəneɪtɪd]

The	men	who	do	not	become	Americans	and	nothing	else	are	hyphenated
这	男人	WHO	做	不是	变得	美国人	和	没有什么	别的	是	连字符

[ə'mɛrɪkənz] ;

Americans	;
美国人	;

那些不完全认同自己是美国人，而是认同自己是"双重美国人"的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [['sɛvən]]

and	there	ought	to	be	[	7	]
和	那里	应该	到	是	[	7	]

应该有[7]

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

no	room	for	them	in	this	country	.
不	房间	为了	他们	在	这	国家	.

这个国家没有他们的容身之地。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [huː] [jet] [ʃoʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	man	who	calls	himself	an	American	citizen	and	who	yet	shows	by	his
这	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	美国人	公民	和	WHO	然而	演出	经过	他的

['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][praɪ'merəli][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

actions	that	he	is	primarily	the	citizen	of	a	foreign	land	,
行动	那	他	是	主要	这	公民	的	一个	外国的	土地	,

这个人自称是美国公民，但他的行为却表明他首先是一个外国公民。

[pleɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['mɪstʃɪvəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

plays	a	thoroughly	mischievous	part	in	the	life	of	our	body	politic	.
演出	一个	彻底	恶作剧	部分	在	这	生活	的	我们的	身体	政治	.

在我们的政治生活中扮演着极其恶劣的角色。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [hɪr] ;

He	has	no	place	here	;
他	有	不	地方	这里	;

他在这里没有立足之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [hɑːrt] -

and	the	sooner	he	returns	to	the	land	to	which	he	feels	his	real	heart	-
和	这	很快	他	返回	到	这	土地	到	哪个	他	感觉	他的	真实的	心	-

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

他越早回到他真正心之所系的土地，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [ə'merɪkən] .

the	better	it	will	be	for	every	good	American	.
这	更好的	它	将要	是	为了	每一个	好的	美国人	.

这对每一个优秀的美国人来说都是好事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] .

There	is	no	such	thing	as	a	hyphenated	American	who	is	a	good	American	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	连字符	美国人	WHO	是	一个	好的	美国人	.

根本不存在那种带有连字符的美国人，他/她就不是好美国人。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

The	only	man	who	is	a	good	American	is	the	man	who	is	an	American	and
这	仅有的	男人	WHO	是	一个	好的	美国人	是	这	男人	WHO	是	一个	美国人	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

唯一称得上好美国人的人，就是纯粹的美国人，除此之外别无其他。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	appeal	to	history	.
我	上诉	到	历史	.

我诉诸历史。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wɜːr; wər] [griːn] , ['pʌtnəm]

Among	the	generals	of	Washington	in	the	Revolutionary	War	were	Greene	,	Putnam
之中	这	将军们	的	华盛顿	在	这	革命者	战争	是	格林	,	普特南

[ænd; ənd] [liː] ,

and	Lee	,
和	李	,

在独立战争期间，华盛顿麾下的将领包括格林、普特南和李。

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ; [weɪn] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

who	were	of	English	descent	;	Wayne	and	Sullivan	,	who	were	of	Irish
WHO	是	的	英语	下降	;	韦恩	和	沙利文	,	WHO	是	的	爱尔兰

[dɪ'sent] ;

descent	;
下降	;

他们是英国后裔；韦恩和沙利文是爱尔兰后裔；

['meəriən, 'mæriən] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ; ['skailə] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌtʃ]

Marion	,	who	was	of	French	descent	;	Schuyler	,	who	was	of	Dutch
玛丽昂	,	WHO	曾是	的	法语	下降	;	斯凯勒	,	WHO	曾是	的	荷兰语

[dɪ'sent] , [ænd; ənd]['mjuːlənˌbɜːrg][ænd; ənd] - ,

descent	,	and	Muhlenberg	and	Herkemer	,
下降	,	和	穆伦伯格	和	-	,

玛丽昂（Marion），她是法国后裔；斯凯勒（Schuyler），他是荷兰后裔；还有穆伦贝格（Muhlenberg）和赫克默（Herkemer），

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] .

who	were	of	German	descent	.
WHO	是	的	德语	下降	.

他们是德国后裔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

But	they	were	all	of	them	Americans	and	nothing	else	,	just	as	much
但	他们	是	全部	的	他们	美国人	和	没有什么	别的	,	只是	作为	很多

[æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] .

as	Washington	.
作为	华盛顿	.

但他们都是美国人，仅此而已，就像华盛顿一样。

['kærəl] [ʌv; əv] ['kɛrəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ; ['hænkɔk][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ;

Carroll	of	Carrollton	was	a	Catholic	;	Hancock	a	Protestant	;
卡罗尔	的	卡罗尔顿	曾是	一个	天主教	;	汉考克	一个	新教	;

卡罗尔顿的卡罗尔是天主教徒；汉考克是新教徒；

['dʒefərsən][wʌz; wəz]['hetərədɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['eni]['ɔːrθədɑːks] [kriːd] ;

Jefferson	was	heterodox	from	the	standpoint	of	any	orthodox	creed	;
杰斐逊	曾是	异质	从	这	立场	的	任何	正统	信条	;

从任何正统教义的角度来看，杰斐逊都是异端的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

but	these	and	all	the	other	signers	of	the	Declaration	of	Independence
但	这些	和	全部	这	其他	签署人	的	这	宣言	的	独立

[stʊd] [ɑːn][æn; ən][iˈkwɑːləti][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

stood	on	an	equality	of	duty	and	right	and	liberty	,
站立	在	一个	平等	的	责任	和	正确的	和	自由	,

但是，这些以及所有其他《独立宣言》的签署者都秉持着义务、权利和自由平等的原则。

[æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

as	Americans	and	nothing	else	.
作为	美国人	和	没有什么	别的	.

我们只是美国人，仅此而已。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

So	it	was	in	the	Civil	War	.
所以	它	曾是	在	这	民用	战争	.

内战时期也是如此。

[fɛrəgəts] ['fɑːðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][speɪn][ænd; ənd] ['ʃɛrɪdənz] ['fɑːðər][ɪn]['aɪərlənd] ;

Farragut's	father	was	born	in	Spain	and	Sheridan's	father	in	Ireland	;
法拉格特的	父亲	曾是	出生	在	西班牙	和	谢里丹的	父亲	在	爱尔兰	;

法拉格特的父亲出生于西班牙，谢里丹的父亲出生于爱尔兰；

['ʃəːmən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌstər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] ;

Sherman	and	Thomas	were	of	English	and	Custer	of	German	descent	;
谢尔曼	和	托马斯	是	的	英语	和	卡斯特	的	德语	下降	;

谢尔曼和托马斯是英国人，卡斯特是德国后裔；

[ænd; ənd][grænt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['ænsestərz] [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l][hoʊm]

and	Grant	came	of	a	long	line	of	American	ancestors	whose	original	home
和	授予	来了	的	一个	长的	线	的	美国人	祖先	谁	原来的	家

[hæd; həd] [bɪn] ['skɑːtlənd] .

had	been	Scotland	.
有	到过	苏格兰	.

格兰特的祖先大多来自美国，而他们的祖籍是苏格兰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spænɪʃ] - [əˈmerɪkən] ;

But	the	Admiral	was	not	a	Spanish	-	American	;
但	这	上将	曾是	不是	一个	西班牙语	-	美国人	;

但这位海军上将并非西班牙裔美国人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [skɑːtʃ] - [əˈmɛrɪkənz] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] - [əˈmɛrɪkənz] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] -

and	the	Generals	were	not	Scotch	-	Americans	or	Irish	-	Americans	or	English	-
和	这	将军们	是	不是	苏格兰威士忌	-	美国人	或者	爱尔兰	-	美国人	或者	英语	-

[əˈmɛrɪkənz] [ɔːr]['dʒɜːrmən] - [əˈmɛrɪkənz] . [[eɪt]]

Americans	or	German	-	Americans	.	[	8	]
美国人	或者	德语	-	美国人	.	[	8	]

这些将军们既不是苏格兰裔美国人，也不是爱尔兰裔美国人，更不是英裔美国人或德裔美国人。[8]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	were	all	Americans	and	nothing	else	.
他们	是	全部	美国人	和	没有什么	别的	.

他们都是美国人，仅此而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][ænd; ənd][ʌv; əv]

This	was	just	as	true	of	Lee	and	of	Stonewall	Jackson	and	of
这	曾是	只是	作为	真的	的	李	和	的	石墙	杰克逊	和	的

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

Beauregard	.
博雷加德	.

李将军、斯通沃尔·杰克逊和博雷加德的情况也同样如此。

[wen] [ɪn] - ['aʊər; ɑ:r] ['bætəl,fli:t] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] ,

When	in	1909	our	battlefleet	returned	from	its	voyage	around	the	world	,
什么时候	在	-	我们的	舰队	返回	从	它是	航程	大约	这	世界	,

1909年，当我们的舰队完成环球航行返回时，

['ædmərəlz] ['weɪn,raɪt] [ænd; ənd] ['ʃroʊdɚ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Admirals	Wainwright	and	Schroeder	represented	the	best	traditions	and	the
海军上将	温赖特	和	施罗德	代表	这	最好的	传统	和	这

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪvi] ;

most	effective	action	in	our	navy	;
最多	有效的	行动	在	我们的	海军	;

韦恩赖特和施罗德两位海军上将代表了我们海军最好的传统和最有效的行动；

[wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [ə'merɪkən] [blʌd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ;

one	was	of	old	American	blood	and	of	English	descent	;
一	曾是	的	老的	美国人	血	和	的	英语	下降	;

其中一人拥有古老的美国血统和英国血统；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['ɪməgrənts] .

the	other	was	the	son	of	German	immigrants	.
这	其他	曾是	这	儿子	的	德语	移民	.

另一个是德国移民的儿子。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - [ə'merɪkən]

But	one	was	not	a	native	-	American	and	the	other	a	German	-	American
但	一	曾是	不是	一个	本国的	-	美国人	和	这	其他	一个	德语	-	美国人

.

:

.

但其中一人并非美洲原住民，另一人是德裔美国人。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Each	was	an	American	pure	and	simple	.
每个	曾是	一个	美国人	纯的	和	简单的	.

他们都是地地道道的美国人。

[i:tʃ] [bɔ:r] [ə'li:dʒəns] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Each	bore	allegiance	only	to	the	flag	of	the	United	States	.
每个	钻孔	忠诚	仅有的	到	这	旗帜	的	这	团结的	各州	.

他们都只效忠于美国国旗。

[i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɔ:r][ʌv; əv]

Each	would	have	been	incapable	of	considering	the	interests	of	Germany	or	of
每个	会	有	到过	无法	的	考虑	这	兴趣	的	德国	或者	的

['ɪŋglənd] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

England	or	of	any	other	country	except	the	United	States	.
英格兰	或者	的	任何	其他	国家	除了	这	团结的	各州	.

他们每个人都不可能顾及德国、英国或除美国以外的任何国家的利益。

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ['ʌndər] [maɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ðə; ði]

To	take	charge	of	the	most	important	work	under	my	administration	,	the
到	拿	收费	的	这	最多	重要的	工作	在下面	我的	行政	,	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] ,

building	of	the	Panama	Canal	,
建筑	的	这	巴拿马	运河	,

为了负责我执政期间最重要的工程——巴拿马运河的建设，

[aɪ] [tʃoʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['goʊθəlz] .

I	chose	General	Goethals	.
我	选择	一般的	戈塔尔斯	.

我选择了戈塔尔斯将军。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn]['hɑ:lənd] .

Both	of	his	parents	were	born	in	Holland	.
两个都	的	他的	父母	是	出生	在	荷兰	.

他的父母都出生在荷兰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

But	he	was	just	plain	United	States	.
但	他	曾是	只是	清楚的	团结的	各州	.

但他就是纯粹的美国。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] - [ə'merɪkən] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd]

He	wasn't	a	Dutch	-	American	;	if	he	had	been	I	wouldn't	have	appointed
他	不是	一个	荷兰语	-	美国人	; 如果	他	有	到过	我	不会	有	任命	

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不是荷兰裔美国人；如果他是，我就不会任命他了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] ['ʌndər][ˌem 'i:] ,

So	it	was	with	such	men	,	among	those	who	served	under	me	,
所以	它	曾是	和	这样的	男人	,	之中	那些	WHO	服务	在下面	我	,

在我手下服役的这些人中，情况也是如此。

[æz; əz]['ædmərəl] ['ɑ:stɜ-haʊs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bæri] .

as	Admiral	Osterhaus	and	General	Barry	.
作为	上将	奥斯特豪斯	和	一般的	巴里	.

饰演奥斯特豪斯海军上将和巴里将军。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] .

The	father	of	one	was	born	in	Germany	,	the	father	of	the	other	in	Ireland	.
这	父亲	的	一	曾是	出生	在	德国	,	这	父亲	的	这	其他	在	爱尔兰	.

其中一人的父亲出生于德国，另一人的父亲出生于爱尔兰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [reɪt] ['faɪtɪŋ]

But	they	were	both	Americans	,	pure	and	simple	,	and	first	rate	fighting
但	他们	是	两个都	美国人	,	纯的	和	简单的	,	和	第一的	速度	斗争

[men][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

men	in	addition	.
男人	在	添加	.

但他们都是美国人，仅此而已，而且都是一流的战士。

[ɪn][maɪ]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

In	my	Cabinet	at	the	time	there	were	men	of	English	and	French	,
在	我的	内阁	在	这	时间	那里	是	男人	的	英语	和	法语	,

当时我的内阁成员中有英国人和法国人，

['dʒɜ:rmən] , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [blʌd] , [men][bɔ:rn][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][men][bɔ:rn][ɪn]

German	,	Irish	and	Dutch	blood	,	men	born	on	this	side	and	men	born	in
德语	,	爱尔兰	和	荷兰语	血	,	男人	出生	在	这	边	和	男人	出生	在

['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ;

Germany	and	Scotland	;
德国	和	苏格兰	;

德国、爱尔兰和荷兰血统，出生于这一侧的男性，以及出生于德国和苏格兰的男性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;

but	they	were	all	Americans	and	nothing	else	;
但	他们	是	全部	美国人	和	没有什么	别的	;

但他们都是美国人，仅此而已；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][ɔ:r][ʌv; əv]

and	every	one	of	them	was	incapable	of	thinking	of	himself	or	of
和	每一个	一	的	他们	曾是	无法	的	思维	的	他自己	或者	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] , [[naɪn]]

his	fellow	-	countrymen	,	[	9	]
他的	同伴	-	同胞们	,	[	9	]

他们每个人都无法为自己或同胞着想[9]。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

excepting	in	terms	of	American	citizenship	.
除外	在	条款	的	美国人	国籍	.

除了美国公民身份之外。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl][ɔ:r][dɪ'vaɪdɪd]

If	any	one	of	them	had	anything	in	the	nature	of	a	dual	or	divided
如果	任何	一	的	他们	有	任何事物	在	这	自然	的	一个	双重的	或者	分割

[ə'li:dʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

allegiance	in	his	soul	,
忠诚	在	他的	灵魂	,

如果他们当中有人内心深处怀有任何双重或分裂的效忠意愿，

[hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər][ˌem 'i:] ,

he	never	would	have	been	appointed	to	serve	under	me	,
他	绝不	会	有	到过	任命	到	服务	在下面	我	,

他绝不可能被任命为我的下属。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [rɪ'mu:vd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	he	would	have	been	instantly	removed	when	the	discovery	was	made	.
和	他	会	有	到过	即刻	已移除	什么时候	这	发现	曾是	制成	.

一旦发现此事，他就会立即被撤职。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

There	wasn't	one	of	them	who	was	capable	of	desiring	that	the	policy	of
那里	不是	一	的	他们	WHO	曾是	有能力的	的	渴望	那	这	政策	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['eni]

the	United	States	should	be	shaped	with	reference	to	the	interests	of	any
这	团结的	各州	应该	是	形状	和	参考	到	这	兴趣	的	任何

['fɔ:rən] ['kʌntri] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

foreign	country	or	with	consideration	for	anything	,
外国的	国家	或者	和	考虑	为了	任何事物	,

他们当中没有一个人会希望美国的政策制定参考任何外国的利益，或者考虑任何其他因素。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [seɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

outside	of	the	general	welfare	of	humanity	,	save	the	honor	and	interest
外部	的	这	一般的	福利	的	人类	,	节省	这	荣誉	和	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

除了全人类的福祉之外，除了美国的荣誉和利益之外，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	each	was	incapable	of	making	any	discrimination	whatsoever	among	the
和	每个	曾是	无法	的	制作	任何	歧视	任何	之中	这

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [sɜ:rvd] ,

citizens	of	the	country	he	served	,
公民	的	这	国家	他	服务	,

他们每个人都无法对所服务国家的公民进行任何形式的歧视。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] , [seɪv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɑːn] [kən'dʌkt]
of **our** **common** **country** **,** **save** **discrimination** **based** **on** **conduct** **and** **on** **conduct**
的 我们的 常见的 国家 , 节省 歧视 基于 在 执行 和 在 执行
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

在我们共同的国家里，禁止基于行为的歧视，也仅禁止基于行为的歧视。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][voʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] ,
For **an** **American** **citizen** **to** **vote** **as** **a** **German** **-** **American** **,**
为了 一个 美国人 公民 到 投票 作为 一个 德语 - 美国人 ,

对于一位拥有德裔美国人身份的美国公民来说，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ə'merɪkən]
an **Irish** **-** **American** **or** **an** **English** **-** **American** **is** **to** **be** **a** **traitor** **to** **American**
一个 爱尔兰 - 美国人 或者 一个 英语 - 美国人 是 到 是 一个 叛徒 到 美国人
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
institutions **;**
机构 ;

爱尔兰裔美国人或英裔美国人就是美国制度的叛徒；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [huː] ['terəraɪz] [ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv]
and **those** **hyphenated** **Americans** **who** **terrorize** **American** **politicians** **by** **threats** **of**
和 那些 连字符 美国人 WHO 恐吓 美国人 政治家 经过 威胁 的
[ðə; ði] ['fɔːrən] [voʊt][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['triːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
the **foreign** **vote** **are** **engaged** **in** **treason** **to** **the** **American** **Republic** **.**
这 外国的 投票 是 已订婚的 在 叛国罪 到 这 美国人 共和国 .

那些利用外国选票威胁美国政客的带有连字符的美国人，犯下了背叛美利坚共和国的罪行。

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] .
PRINCIPLES **OF** **AMERICANISM** **.**
原则 的 美国主义 .

美国主义原则。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .
Now **this** **is** **a** **declaration** **of** **principles** **.**
现在 这 是 一个 宣言 的 原则 .

这是一份原则宣言。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn]['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][pɑːrt]
How **are** **we** **in** **practical** **fashion** **to** **secure** **the** **making** **of** **these** **principles** **part**
如何 是 我们 在 实际的 时尚 到 安全的 这 制作 的 这些 原则 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ?
of **the** **very** **fiber** **of** **our** **national** **life** **?**
的 这 非常 纤维 的 我们的 国家的 生活 ?

我们如何切实有效地确保这些原则融入到我们国家生活的方方面面?

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌhɪr'æftər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs]
First **and** **foremost** **let** **us** **all** **resolve** **that** **in** **this** **country** **hereafter** **we** **shall** **place**
第一的 和 首先 让 我们 全部 解决 那 在 这 国家 此后 我们 将 地方
[fɑːr] [les] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn]
far **less** **emphasis** **upon** **the** **question** **of** **right** **and** **much** **greater** **emphasis** **upon**
远的 较少的 强调 之上 这 问题 的 正确的 和 很多 更大的 强调 之上
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] .
the **matter** **of** **duty** **.**
这 事情 的 责任 .

首先，让我们下定决心，今后在这个国家，我们将大大减少对权利问题的重视，而更加重视责任问题。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [kɑ:nt] [sək'si:d] [ænd; ənd][wəʊnt] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [stres]

A	republic	can't	succeed	and	won't	succeed	in	the	tremendous	international	stress
一个	共和国	不能	成功	和	惯于	成功	在	这	巨大的	国际的	压力

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] [ən'les] [ɪts] ['sɪtəznz] [pə'zes] [ðæt] [-]

of	the	modern	world	unless	its	citizens	possess	that	[	10	]
的	这	现代的	世界	除非	它是	公民	具有	那	[	-	]

如果一个共和国的公民不具备这种素质，它就无法在现代世界巨大的国际压力下取得成功，也不会取得成功。[10]

[fɔ:rm][ʌv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['pʊtɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] [bɪ'fɔ:r]

form	of	high	-	minded	patriotism	which	consists	in	putting	devotion	to	duty	before
形式	的	高的	-	有思想	爱国主义	哪个	由	在	推杆	虔诚	到	责任	前

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] .

the	question	of	individual	rights	.
这	问题	的	个人	权利	.

这是一种高尚的爱国主义形式，它将对职责的忠诚置于个人权利问题之上。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

This	must	be	done	in	our	family	relations	or	the	family	will	go	to	pieces	;
这	必须	是	完毕	在	我们的	家庭	关系	或者	这	家庭	将要	去	到	件	;

这件事必须在我们的家庭关系中得到解决，否则家庭就会分崩离析；

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] [trækt][fɔ:r; fər]['fæməli][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]

and	no	better	tract	for	family	life	in	this	country	can	be	imagined	than
和	不	更好的	通道	为了	家庭	生活	在	这	国家	能	是	想象	比

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [kɔ:ld] “ ['mʌðər] ,

the	little	story	called	“	Mother	,
这	小的	故事	称为	“	母亲	,

在这个国家，没有比名为《母亲》的小故事更适合用来描述家庭生活的了。

” ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [kæθ'lin] ['nɔ:rɪs] ,

”	written	by	an	American	woman	,	Kathleen	Norris	,
”	书面	经过	一个	美国人	女士	,	凯瑟琳	诺里斯	,

”由美国女性凯瑟琳·诺里斯撰写，

[hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] .

who	happens	to	be	a	member	of	your	own	church	.
WHO	发生	到	是	一个	成员	的	你的	自己的	教会	.

他恰好是你们教会的成员。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

What	is	true	of	the	family	,	the	foundation	stone	of	our	national	life	,
什么	是	真的	的	这	家庭	,	这	基础	石头	的	我们的	国家的	生活	,

家庭，作为我们民族生活的基石，其真实情况如何?

[ɪz][nɑ:t] [les] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['su:pərstrʌktʃər] .

is	not	less	true	of	the	entire	superstructure	.
是	不是	较少的	真的	的	这	全部的	上层建筑	.

这一点对于整个上层建筑来说也同样适用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	am	,	as	you	know	,
我	是	,	作为	你	知道	,

如你所知，我是.....

[ə; eɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [bɪ'liːvər] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [prɪ'perdnəs] [ə'genst] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

a	most	ardent	believer	in	national	preparedness	against	war	as	a	means	of
一个	最多	热心	信徒	在	国家的	准备	反对	战争	作为	一个	方法	的

[siˈkjuəiŋ] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [dɪ'zaɪrd]

securing	that	honorable	and	self	-	respecting	peace	which	is	the	only	peace	desired
确保	那	光荣的	和	自己	-	尊重	和平	哪个	是	这	仅有的	和平	想要的

[baɪ][ɔːl] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

by	all	high	-	spirited	people	.
经过	全部	高的	-	精神抖擞	人们	.

他坚信，国家做好战争准备是确保体面和自尊的和平的手段，而这种和平正是所有高尚的人民所渴望的唯一和平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [prɪ'perdnəs] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]

But	it	is	an	absolute	impossibility	to	secure	such	preparedness	in	full	and
但	它	是	一个	绝对	不可能	到	安全的	这样的	准备	在	满的	和

['prɑːpər][fɔːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] .

proper	form	if	it	is	an	isolated	feature	of	our	policy	.
恰当的	形式	如果	它	是	一个	孤立	特征	的	我们的	政策	.

但是，如果这只是我们政策中的一个孤立特征，那么就绝对不可能以全面和适当的形式确保这种准备工作。

[ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]['beldʒəm][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [noʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [sək'ses]

The	lamentable	fate	of	Belgium	has	shown	that	no	justice	in	legislation	or	success
这	令人惋惜的	命运	的	比利时	有	所示	那	不	正义	在	立法	或者	成功

[ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'veɪl] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [prɪ'perd] [ɪn]

in	business	will	be	of	the	slightest	avail	if	the	nation	has	not	prepared	in
在	商业	将要	是	的	这	丝毫	可用	如果	这	国家	有	不是	准备	在

[æd'væns] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [raɪts] .

advance	the	strength	to	protect	its	rights	.
进步	这	力量	到	保护	它是	权利	.

比利时的悲惨命运表明，如果一个国家没有事先准备好保护自身权利的力量，那么立法上的公正或商业上的成功都将毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər]

But	it	is	equally	true	that	there	cannot	be	this	preparation	in	advance	for
但	它	是	同样地	真的	那	那里	不能	是	这	准备	在	进步	为了

['mɪlətəri] [streŋθ] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][bɪ'haɪnd]

military	strength	unless	there	is	a	social	basis	of	civil	and	social	life	behind
军队	力量	除非	那里	是	一个	社会的	基础	的	民用	和	社会的	生活	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但同样不可否认的是，如果没有公民社会生活的社会基础作为支撑，就不可能事先为军事力量做好准备。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] [ɔːl][ə'laɪk] , [ɔːl]

There	must	be	social	,	economic	and	military	preparedness	all	alike	,	all
那里	必须	是	社会的	,	经济的	和	军队	准备	全部	同样	,	全部

[hɑːr'moʊniəsli] [dɪ'veləpt] ;

harmoniously	developed	;
和谐地	发达	;

社会、经济和军事方面的准备工作必须齐头并进，协调发展；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [prɪ'perdnəs] .

and	above	all	there	must	be	spiritual	and	mental	preparedness	.
和	多于	全部	那里	必须	是	精神	和	精神的	准备	.

最重要的是，必须做好精神和心理上的准备。

['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [prɪ'perdnəs] .

SOCIAL	AND	ECONOMIC	PREPAREDNESS	.
社会的	和	经济的	准备	.

社会和经济准备。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [prɪ'perdnəs] [ɪn] [θɪŋz] [mə'tɪriəl] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

There	must	be	not	merely	preparedness	in	things	material	;	there	must	be
那里	必须	是	不是	仅仅	准备	在	事物	材料	;	那里	必须	是

[prɪ'perdnəs] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] .

preparedness	in	soul	and	mind	.
准备	在	灵魂	和	头脑	.

不仅物质上要做好准备，精神和心灵上也要做好准备。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

To	prepare	a	great	[	11	]
到	准备	一个	伟大的	[	-	]

准备一个伟大的[11]

['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .

army	and	navy	without	preparing	a	proper	national	spirit	would	avail	nothing	.
军队	和	海军	没有	准备	一个	恰当的	国家的	精神	会	可用	没有什么	.

如果没有培养出良好的民族精神，陆军和海军都将毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːpər]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][bʌt; bət]['prɑːpər]['næʃ(ə)nəl]

And	if	there	is	not	only	a	proper	national	spirit	but	proper	national
和	如果	那里	是	不是	仅有的	一个	恰当的	国家的	精神	但	恰当的	国家的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

如果不仅有正确的民族精神，而且有正确的民族智慧，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]

we	shall	realize	that	even	from	the	standpoint	of	the	army	and	navy
我们	将	意识到	那	甚至	从	这	立场	的	这	军队	和	海军

[sʌm; səm]['sɪv(ə)l] [prɪ'perdnəs] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

some	civil	preparedness	is	indispensable	.
一些	民用	准备	是	必不可少	.

我们将认识到，即使从陆军和海军的角度来看，一些民事准备工作也是必不可少的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [juːz]

a	plan	for	national	defense	which	does	not	include	the	most	far	-	reaching	use
一个	计划	为了	国家的	防御	哪个	做	不是	包括	这	最多	远的	-	到达	使用

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlrəudz] [mʌst; məst] [pruːv] ['lɑːrdʒli] ['fjuːt(ə)l] .

and	co	-	operation	of	our	railroads	must	prove	largely	futile	.
和	合作	-	手术	的	我们的	铁路	必须	证明	很大程度上	徒劳	.

一项不包含充分利用和合作铁路的国防计划，注定会徒劳无功。

[ðiːz] ['reɪlrəudz] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

These	railroads	are	organized	in	time	of	peace	.
这些	铁路	是	组织	在	时间	的	和平	.

这些铁路是在和平时期建立的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

But	we	must	have	the	most	carefully	thought	out	organization	from
但	我们	必须	有	这	最多	小心	想法	出去	组织	从

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sentrəlaɪzd] ['stændpɔɪnt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr]

the	national	and	centralized	standpoint	in	order	to	use	them	in	time	of	war
这	国家的	和	集中	立场	在	命令	到	使用	他们	在	时间	的	战争

.

:

.

但是，为了在战时使用它们，我们必须从国家和中央层面进行最周密的组织。

[ðɪs] [miːnz] [fɜːrst] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði]

This	means	first	that	those	in	charge	of	them	from	the	highest	to	the
这	方法	第一的	那	那些	在	收费	的	他们	从	这	最高	到	这

['loʊɪst] [mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]['duːti][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] ,

lowest	must	understand	their	duty	in	time	of	war	,
最低	必须	理解	他们的	责任	在	时间	的	战争	,

这意味着首先所有负责这些事务的人员，从最高层到最基层，都必须明白他们在战时的职责。

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['peɪtriətɪzəm] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

must	be	permeated	with	the	spirit	of	genuine	patriotism	;	and	second	,
必须	是	渗透	和	这	精神	的	真的	爱国主义	;	和	第二	,

必须充满真正的爱国主义精神；其次，

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz]['peɪtriətɪzəm]

that	they	and	we	shall	understand	that	efficiency	is	as	essential	as	patriotism
那	他们	和	我们	将	理解	那	效率	是	作为	基本的	作为	爱国主义

;

;

;

他们和我们都应该明白，效率与爱国主义同等重要；

[wʌn][ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	is	useless	without	the	other	.
一	是	无用	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[ə'gen] :

Again	:
再次	:

再次：

['evri] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] ['sedʒələsli] [baɪ] ['evri] [æk'tɪvəti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [tuː; tə]

every	citizen	should	be	trained	sedulously	by	every	activity	at	our	command	to
每一个	公民	应该	是	受过训练	勤奋地	经过	每一个	活动	在	我们的	命令	到

['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

realize	his	duty	to	the	nation	.
意识到	他的	责任	到	这	国家	.

我们应该通过各种活动，认真训练每一位公民，使其认识到自己对国家的责任。

[ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər]

In	France	at	this	moment	the	workingmen	who	are	not	at	the	front	are
在	法国	在	这	片刻	这	工人	WHO	是	不是	在	这	正面	是

['spendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['breðrən]

spending	all	their	energies	with	the	single	thought	of	helping	their	brethren
开支	全部	他们的	能量	和	这	单身的	想法	的	帮助	他们的	弟兄们

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n][plænt] ,

at	the	front	by	what	they	do	in	the	munition	plant	,
在	这	正面	经过	什么	他们	做	在	这	弹药	植物	,

此时此刻，在法国，那些不在前线的工人们正竭尽全力，一心想着通过在军工厂的工作来帮助前线的战友。

[ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] , [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

on	the	railroads	,	in	the	factories	.
在	这	铁路	,	在	这	工厂	.

在铁路上，在工厂里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ,

It	is	a	shocking	,
它	是	一个	令人震惊	,

这令人震惊，

[ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

a	lamentable	thing	that	many	of	the	trade	unions	of	England	have	taken	a
一个	令人惋惜的	事物	那	许多	的	这	贸易	工会	的	英格兰	有	已采取	一个

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [vjuː] .

directly	opposite	view	.
直接地	对面的	看法	.

令人遗憾的是，英国许多工会却持截然相反的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sɜːrt] ,

I	am	not	concerned	with	whether	it	be	true	,	as	they	assert	,
我	是	不是	担心的	和	无论	它	是	真的	,	作为	他们	断言	,

我并不关心他们所说的是否属实，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðiːz] [ɪmp'lɔɪəz]

that	their	employers	are	trying	to	exploit	them	,	or	,	as	these	employers
那	他们的	雇主	是	尝试	到	开发	他们	,	或者	,	作为	这些	雇主

[ə'sɜːrt] ,

assert	,
断言	,

他们的雇主试图剥削他们，或者，正如这些雇主所声称的那样，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][men] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn]['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət]

that	the	labor	men	are	trying	to	gain	profit	for	those	who	stay	at	home	at
那	这	劳动	男人	是	尝试	到	获得	利润	为了	那些	WHO	停留	在	家	在

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [huː] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	cost	of	their	brethren	who	fight	in	the	trenches	.
这	成本	的	他们的	弟兄们	WHO	斗争	在	这	战壕	.

劳工们试图为那些留在家里的人谋取利润，却牺牲了在前线作战的同胞的利益。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [-]

The	thing	for	us	Americans	to	[	12	]
这	事物	为了	我们	美国人	到	[	-	]

对我们美国人来说，这件事是[12]

['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm]

realize	is	that	we	must	do	our	best	to	prevent	similar	conditions	from
意识到	是	那	我们	必须	做	我们的	最好的	到	防止	相似的	状况	从

['groʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

growing	up	here	.
生长	向上	这里	.

我们必须意识到，必须尽一切努力防止类似情况在这里出现。

['bɪznəs] [men] , [prə'feʃən(ə)l] [men] ,

Business	men	,	professional	men	,
商业	男人	,	专业的	男人	,

商人，专业人士

[ænd; ənd][weɪdʒ]['wɜːrkərz][ə'laɪk][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['kwestʃən]

and	wage	workers	alike	must	understand	that	there	should	be	no	question
和	工资	工人	同样	必须	理解	那	那里	应该	是	不	问题

[ʌv; əv][ðer; ðər][end'ʒɔɪɪŋ] ['eni] [raɪts] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [weɪ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz]

of	their	enjoying	any	rights	whatsoever	unless	in	the	fullest	way	they	recognize
的	他们的	享受	任何	权利	任何	除非	在	这	最	方式	他们	认出

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [raɪts] .

and	live	up	to	the	duties	that	go	with	those	rights	.
和	居住	向上	到	这	职责	那	去	和	那些	权利	.

雇佣工人必须明白，除非他们充分认识到并履行与这些权利相伴的义务，否则就不应该有享受任何权利的疑问。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ,

This	is	just	as	true	of	the	corporation	as	of	the	trade	union	,
这	是	只是	作为	真的	的	这	公司	作为	的	这	贸易	联盟	,

这一点对于公司和工会来说都同样适用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [treɪd] ['ju:niən] [feilz] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [tru:θ] ,

and	if	either	corporation	or	trade	union	fails	heartily	to	acknowledge	this	truth	,
和	如果	任何一个	公司	或者	贸易	联盟	失败	衷心地	到	承认	这	真相	,

如果企业或工会未能真心实意地承认这一事实，

[ðen] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'seərəli] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['welfer]

then	its	activities	are	necessarily	anti	-	social	and	detrimental	to	the	welfare
然后	它是	活动	是	一定	反对	-	社会的	和	有害的	到	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

of	the	body	politic	as	a	whole	.
的	这	身体	政治	作为	一个	所有的	.

那么，它的活动必然是反社会的，并且对整个政治共同体的福祉有害。

[ɪn][wɔ:r][taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

In	war	time	,	when	the	welfare	of	the	nation	is	at	stake	,
在	战争	时间	,	什么时候	这	福利	的	这	国家	是	在	赌注	,

在战时，当国家福祉受到威胁时，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ]['prɑ:fɪt]

it	should	be	accepted	as	axiomatic	that	the	employer	is	to	make	no	profit
它	应该	是	公认	作为	公理化的	那	这	雇主	是	到	制作	不	利润

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	of	the	war	save	that	which	is	necessary	to	the	efficient	running	of	the
出去	的	这	战争	节省	那	哪个	是	必要的	到	这	高效的	跑步	的	这

['bɪznəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,

business	and	to	the	living	expenses	of	himself	and	family	,
商业	和	到	这	活的	开支	的	他自己	和	家庭	,

雇主不应从战争中获取任何利润，除非是为了有效运营企业以及自身和家人的生活开支所必需的利润，这一点应该被视为不言而喻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][weɪdʒ]['wɜ:rkər][ɪz][tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz][weɪdʒ][frʌm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

and	that	the	wage	worker	is	to	treat	his	wage	from	exactly	the	same
和	那	这	工资	工人	是	到	对待	他的	工资	从	确切地	这	相同的

['stændpɔɪnt] [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

standpoint	and	is	to	see	to	it	that	the	labor	organization	to	which	he
立场	和	是	到	看	到	它	那	这	劳动	组织	到	哪个	他

[bi'lɔŋz] [ɪz] ,

belongs	is	,
属于	是	,

并且，工薪阶层应当以完全相同的立场对待自己的工资，并且应当确保他所属的工会组织.....

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [æk'tɪvətiz] , [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

in	all	its	activities	,	subordinated	to	the	service	of	the	nation	.
在	全部	它是	活动	,	从属的	到	这	服务	的	这	国家	.

其一切活动均服从于为国家服务。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r]

Now	there	must	be	some	application	of	this	spirit	in	times	of	peace	or
现在	那里	必须	是	一些	应用	的	这	精神	在	时代	的	和平	或者

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .

we	cannot	suddenly	develop	it	in	time	of	war	.
我们	不能	突然	发展	它	在	时间	的	战争	.

这种精神必须在和平时期有所体现，否则我们不能在战争时期突然发展起来。

[ðə; ði] [straɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	strike	situation	in	the	United	States	at	this	time	is	a	scandal	to	the
这	罢工	情况	在	这	团结的	各州	在	这	时间	是	一个	丑闻	到	这

['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtəbl] [ə'laɪk][tu:; tə] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] .

country	as	a	whole	and	discreditable	alike	to	employer	and	employee	.
国家	作为	一个	所有的	和	不光彩的	同样	到	雇主	和	员工	.

目前美国的罢工局势对整个国家来说都是一件丑闻，对雇主和雇员来说都是耻辱。

['eni] [ɪm'plɔɪər] [huː] [feilz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['hjuːmən] [raɪts] [kʌm] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Any	employer	who	fails	to	recognize	that	human	rights	come	first	and	that	the
任何	雇主	WHO	失败	到	认出	那	人类	权利	来	第一的	和	那	这

['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn]

friendly	relationship	between	himself	and	those	working	for	him	should	be	one
友好的	关系	之间	他自己	和	那些	在职的	为了	他	应该	是	一

[ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [help] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [self] - [help] [ɪz]

of	partnership	and	comradeship	in	mutual	help	no	less	than	self	-	help	is
的	合伙	和	同志情谊	在	相互的	帮助	不	较少的	比	自己	-	帮助	是

['rekriənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

recreant	to	his	duty	as	an	American	citizen	and	it	is	to	his	interest	,
叛徒	到	他的	责任	作为	一个	美国人	公民	和	它	是	到	他的	兴趣	,

任何雇主如果未能认识到人权至上，未能认识到自己与员工之间的友好关系应当是伙伴关系和同志情谊，互帮互助不亚于自助互助，那么他就背弃了作为美国公民的义务，并且损害了自己的利益。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr] , [tuː; tə] [-]

having	in	view	the	enormous	destruction	of	life	in	the	present	war	,	to	[	13	]
拥有	在	看法	这	巨大的	破坏	的	生活	在	这	展示	战争	,	到	[	-	]

鉴于当前战争造成的巨大生命损失，[13]

[kən'sɜːrv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə] ['haɪər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

conserve	,	and	to	train	to	higher	efficiency	alike	for	his	benefit	and
养护	,	和	到	火车	到	更高	效率	同样	为了	他的	益处	和

[fɔːr; fər] [ɪts] , [ðə; ði] ['leɪbər] [sə'plaɪ] .

for	its	,	the	labor	supply	.
为了	它是	,	这	劳动	供应	.

为了自身和劳动力供给的利益，既要节约劳动力，也要训练劳动力以提高效率。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [ɪm'plɔɪiː] [huː] [ækts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['pʌblɪkli] ['ædvəkeɪt; -ət] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː]

In	return	any	employee	who	acts	along	the	lines	publicly	advocated	by	the	men	who
在	返回	任何	员工	WHO	行为	沿着	这	线条	公开	倡导者	经过	这	男人	WHO

[prə'fes] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['oʊpən] ['enəmi]

profess	to	speak	for	the	I	.	W	.	W	.	is	not	merely	an	open	enemy
宣称	到	说话	为了	这	我	.	W	.	W	.	是	不是	仅仅	一个	打开	敌人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

of	business	but	of	this	entire	country	and	is	out	of	place	in	our
的	商业	但	的	这	全部的	国家	和	是	出去	的	地方	在	我们的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

作为回报，任何按照自称代表世界产业工人联合会（IWW）的人公开倡导的路线行事的雇员，不仅是企业的公开敌人，也是整个国家的公开敌人，在我们的政府中没有立足之地。

[juː; jʊ] , [naɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

You	,	Knights	of	Columbus	,
你	,	骑士	的	哥伦布	,

你们，哥伦布骑士团，

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl]

are	particularly	fitted	to	play	a	great	part	in	the	movement	for	national
是	特别	适配	到	玩	一个	伟大的	部分	在	这	移动	为了	国家的

[ˌsɑːlɪ'dærəti] ,

solidarity	,
团结	,

他们尤其适合在民族团结运动中发挥重要作用，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['riːəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['iːðər] [piːs] [ɔːr] [wɔːr] .

without	which	there	can	be	no	real	efficiency	in	either	peace	or	war	.
没有	哪个	那里	能	是	不	真实的	效率	在	任何一个	和平	或者	战争	.

如果没有它，无论在和平时期还是战争时期，都不可能真正高效。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][juː 'es][ɪn]

During	the	last	year	and	a	quarter	it	has	been	brought	home	to	us	in
期间	这	最后的	年	和	一个	四分之一	它	有	到过	带来	家	到	我们	在

['stɑːrtlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

startling	fashion	that	many	of	the	elements	of	our	nation	are	not	yet
令人震惊	时尚	那	许多	的	这	元素	的	我们的	国家	是	不是	然而

['prɑːpərli] [fjuːzd] .

properly	fused	.
适当地	融合	.

在过去一年零三个月里，我们以惊人的方式意识到，我们国家的许多要素还没有真正融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəli] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	ought	to	be	a	literally	appalling	fact	that	members	of	two	of	the
它	应该	到	是	一个	字面上地	令人震惊	事实	那	成员	的	二	的	这

['fɔːrən] ['embəsiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][in'saitiŋ]

foreign	embassies	in	this	country	have	been	discovered	to	be	implicated	in	inciting
外国的	大使馆	在	这	国家	有	到过	发现	到	是	牵涉其中	在	煽动

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

their	fellow	-	countrymen	,
他们的	同伴	-	同胞们	,

令人震惊的事实是，竟然有两个外国驻该国大使馆的人员被发现参与煽动本国同胞。

['weðər] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	naturalized	American	citizens	or	not	,
无论	归化	美国人	公民	或者	不是	,

无论是否已入籍美国公民，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] [ðæt]

to	the	destruction	of	property	and	the	crippling	of	American	industries	that
到	这	破坏	的	财产	和	这	致残	的	美国人	行业	那

[ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] .

are	operating	in	accordance	with	internal	law	and	international	agreement	.
是	操作	在	根据	和	内部的	法律	和	国际的	协议	.

导致财产损失，并削弱了按照国内法律和国际协议运营的美国产业。

[ðə; ðɪ][mə'laɪn][æk'tɪvəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['embəsiz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm]

The	malign	activity	of	one	of	these	embassies	has	been	brought	home
这	诽谤	活动	的	一	的	这些	大使馆	有	到过	带来	家

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ][æm'bæsədər] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] .

directly	to	the	ambassador	in	such	shape	that	his	recall	has	been	forced	.
直接地	到	这	大使	在	这样的	形状	那	他的	记起	有	到过	强制	.

其中一家大使馆的恶意活动已经直接波及到大使本人，以至于他被迫被召回。

[ðə; ðɪ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [ɪn]['diːteɪl][baɪ][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

The	activities	of	the	other	have	been	set	forth	in	detail	by	the	publication	in
这	活动	的	这	其他	有	到过	放	前进	在	细节	经过	这	发布	在

[ðə; ðɪ] [preɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['letərz] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ]

the	press	of	its	letters	in	such	fashion	as	to	make	it	perfectly	clear	that	they
这	按	的	它是	信件	在	这样的	时尚	作为	到	制作	它	完美	清除	那	他们

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

were	of	the	same	general	character	.
是	的	这	相同的	一般的	特点	.

对方的活动已通过报纸刊登其信件详细阐述，足以清楚地表明，这些活动具有相同的总体性质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['embəsiz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Of	course	,	the	two	embassies	were	merely	carrying	out	the	instructions	of
的	课程	,	这	二	大使馆	是	仅仅	携带	出去	这	指示	的

[ðer; ðər][hoʊm] ['gʌvərnmənts] .

their	home	governments	.
他们的	家	政府	.

当然，这两个大使馆只不过是在执行各自国家政府的指示。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɔstrɪənz] [huː] [teɪk] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

Nor	**is**	**it**	**only**	**the**	**German**	**and**	**Austrians**	**who**	**take**	**the**	**view**	**that**	**as**	**a**
也不	是	它	仅有的	这	德语	和	奥地利人	WHO	拿	这	看法	那	作为	一个

[ˈmætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [triːt] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

matter	**of**	**right**	**they**	**can**	**treat**	**their**	**countrymen**	**resident**	**in**	**America**	**,**
事情	的	正确的	他们	能	对待	他们的	同胞们	居民	在	美国	,

并非只有德国人和奥地利人认为他们有权对待居住在美国的本国公民，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈælaɪz][ænd; ənd]

even	**if**	**naturalized**	**citizens**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**as**	**their**	**allies**	**and**
甚至	如果	归化	公民	的	这	团结的	各州	,	作为	他们的	盟国	和

[ˈsʌbdʒekts] [-]

subjects	**[**	**14**	**]**
主题	[	-	]

即使是美国归化公民，作为他们的盟友和臣民[14]

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv] [ˈseprət] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gruːps] [prəˈfaʊndli] [ˈænti] - [əˈmerɪkən] [ɪn]

to	**be**	**used**	**in**	**keeping**	**alive**	**separate**	**national**	**groups**	**profoundly**	**anti**	**-**	**American**	**in**
到	是	用过的	在	保持	活	分离	国家的	团体	深刻地	反对	-	美国人	在

[ˈsentɪmənt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] [kʌmz] [bɪˈtwiːn] [əˈmerɪkən] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]

sentiment	**if**	**the**	**contest**	**comes**	**between**	**American**	**interests**	**and**	**those**	**of**	**foreign**
情绪	如果	这	竞赛	来	之间	美国人	兴趣	和	那些	的	外国的

[lændz][ɪn] [ˈkwestʃən] .

lands	**in**	**question**	**.**
土地	在	问题	.

如果冲突发生在美国利益和相关外国利益之间，则可用于维系具有强烈反美情绪的独立民族团体。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][rent][ə; eɪ]

It	**has**	**recently**	**been**	**announced**	**that**	**the**	**Russian**	**government**	**is**	**to**	**rent**	**a**
它	有	最近	到过	宣布	那	这	俄语	政府	是	到	租	一个

[haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈsentər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]

house	**in**	**New**	**York**	**as**	**a**	**national**	**center**	**to**	**be**	**Russian**	**in**	**faith**	**and**
房子	在	新的	约克	作为	一个	国家的	中心	到	是	俄语	在	信仰	和

[ˈpeɪtriətɪzəm] ,

patriotism	**,**
爱国主义	,

近日有消息称，俄罗斯政府将在纽约租一栋房子，作为国家信仰和爱国主义中心。

[tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈɪməgrənts]

to	**foster**	**the**	**Russian**	**language**	**and**	**keep**	**alive**	**the**	**national**	**feeling**	**in**	**immigrants**
到	促进	这	俄语	语言	和	保持	活	这	国家的	感觉	在	移民

[huː] [kʌm] [ˈhɪðər] .

who	**come**	**hither**	**.**
WHO	来	这里	.

促进俄语发展，并保持来此移民的民族情怀。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈʌtərli] [ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə]['prɑːpər] [əˈmerɪkən] ['sentɪmənt] , ['weðər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd]

All	**of**	**this**	**is**	**utterly**	**antagonistic**	**to**	**proper**	**American**	**sentiment**	**,**	**whether**	**perpetrated**
全部	的	这	是	完全地	敌对的	到	恰当的	美国人	情绪	,	无论	实施

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

in	**the**	**name**	**of**	**Germany**	**,**
在	这	姓名	的	德国	,

所有这一切都与美国人的正确价值观完全背道而驰，无论这些行为是以德国的名义进行的。

[ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] [fræns] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

of	**Austria**	**,**	**of**	**Russia**	**,**	**of**	**England**	**,**	**or**	**France**	**or**	**any**	**other**	**country**	**.**
的	奥地利	,	的	俄罗斯	,	的	英格兰	,	或者	法国	或者	任何	其他	国家	.

奥地利、俄罗斯、英国、法国或其他任何国家的。

[raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

RIGHTS	AND	DUTIES	OF	CITIZENS	.
权利	和	职责	的	公民	.

公民的权利和义务。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪməgrənts] [get]

We	should	meet	this	situation	by	on	the	one	hand	seeing	that	these	immigrants	get
我们	应该	见面	这	情况	经过	在	这	一	手	看到	那	这些	移民	得到

[ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

all	their	rights	as	American	citizens	,
全部	他们的	权利	作为	美国人	公民	,

我们应该通过以下方式应对这种情况：一方面，确保这些移民享有作为美国公民的所有权利；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz]

and	on	the	other	hand	insisting	that	they	live	up	to	their	duties	as
和	在	这	其他	手	坚持	那	他们	居住	向上	到	他们的	职责	作为

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	citizens	.
美国人	公民	.

另一方面，他们坚持要求公民履行作为美国公民的义务。

['eni] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eɪliənz][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

Any	discrimination	against	aliens	is	a	wrong	,
任何	歧视	反对	外星人	是	一个	错误的	,

任何对外国人的歧视都是错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz]

for	it	tends	to	put	the	immigrant	at	a	disadvantage	and	to	cause
为了	它	倾向于	到	放	这	移民	在	一个	劣势	和	到	原因

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

him	to	feel	bitterness	and	resentment	during	the	very	years	when	he	should
他	到	感觉	苦味	和	怨恨	期间	这	非常	年	什么时候	他	应该

[biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

be	preparing	himself	for	American	citizenship	.
是	准备	他自己	为了	美国人	国籍	.

因为这往往会使移民处于不利地位，并使他在应该为成为美国公民做准备的那些年里感到痛苦和怨恨。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

If	an	immigrant	is	not	fit	to	become	a	citizen	,
如果	一个	移民	是	不是	合身	到	变得	一个	公民	,

如果移民不适合成为公民，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

he	should	not	be	allowed	to	come	here	.
他	应该	不是	是	允许	到	来	这里	.

他不应该被允许来这里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][fɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ,

If	he	is	fit	,	he	should	be	given	all	the	rights	to	earn	his	own	livelihood	,
如果	他	是	合身	,	他	应该	是	给定	全部	这	权利	到	赚	他的	自己的	生计	,

如果他身体健康，就应该赋予他谋生的一切权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] [hɪm'self] , [ðæt] ['eni][mæn][kæn; kən][hæv; həv] .

and	to	better	himself	,	that	any	man	can	have	.
和	到	更好的	他自己	,	那	任何	男人	能	有	.

并让自己变得更好，这是任何人都可以做到的。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [test] ;

Take	such	a	matter	as	the	illiteracy	test	;
拿	这样的	一个	事情	作为	这	文盲	测试	;

以文盲测试为例；

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] ['meni] ['veri] ['eksələnt] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɪtəznz] [wʊd]
I entirely agree with those who feel that many very excellent possible citizens would
我 完全 同意 和 那些 WHO 感觉 那 许多 非常 出色的 可能的 公民 会
[biː; bi] [bɑːrd] [ɪm'prɑːpərli] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lɪtərəsi] [test] .
be barred improperly by an illiteracy test .
是 禁止 不恰当 经过 一个 文盲 测试 .

我完全同意那些认为文盲测试会不恰当地排除许多非常优秀的潜在公民的观点。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [æd'mɪt] ['eɪliənz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɑːnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
But why do you not admit aliens under a bond to learn to read and
但 为什么 做 你 不是 承认 外星人 在下面 一个 纽带 到 学习 到 读 和
[raɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [-]
write within a certain [15]
写 之内 一个 肯定 [-]

但是，为什么你们不让外星人通过签订契约在一定期限内学习读写呢？[15]

[taɪm] ?
time ?
时间 ?

时间?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]
It would then be a duty to see that they were given ample opportunity
它 会 然后 是 一个 责任 到 看 那 他们 是 给定 充足 机会
[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpɔːtid] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld]
to learn to read and write and that they were deported if they failed
到 学习 到 读 和 写 和 那 他们 是 被驱逐出境 如果 他们 失败的
[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
to take advantage of the opportunity .
到 拿 优势 的 这 机会 .

那么，就有责任确保他们有充足的机会学习读写，如果他们没有利用这个机会，就应该将他们驱逐出境。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
No man can be a good citizen if he is not at least in process of learning
不 男人 能 是 一个 好的 公民 如果 他 是 不是 在 至少 在 过程 的 学习
[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
to speak the language of his fellow - citizens .
到 说话 这 语言 的 他的 同伴 - 公民 .

如果一个人没有至少在学习说他同胞的语言的过程中，他就不能成为一个好公民。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪliən] [huː] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr]
And an alien who remains here without learning to speak English for more
和 一个 外星人 WHO 遗迹 这里 没有 学习 到 说话 英语 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ['triːtɪd]
than a certain number of years should at the end of that time be treated
比 一个 肯定 数字 的 年 应该 在 这 结尾 的 那 时间 是 治疗
[æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
as having refused to take the preliminary steps necessary to complete
作为 拥有 拒绝 到 拿 这 初步的 步骤 必要的 到 完全的
[əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diˈpɔːtid] .
Americanization and should be deported .
美国化 和 应该 是 被驱逐出境 .

如果一个外国人在这里停留超过一定年限仍未学会说英语，那么到那时，就应该被视为拒绝采取完成美国化所必需的初步步骤，并应被驱逐出境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][dɪ'naɪəl][ɔːr][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

But	there	should	be	no	denial	or	limitation	of	the	alien's	opportunity	to
但	那里	应该	是	不	拒绝	或者	局限性	的	这	外星人的	机会	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但不应剥夺或限制外国人工作的机会。

[tuː; tə] [oʊn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

to	own	property	and	to	take	advantage	of	civic	opportunities	.
到	自己的	财产	和	到	拿	优势	的	公民	机会	.

拥有财产并享受公民权利。

['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliənz] [huː] [duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]

Special	legislation	should	deal	with	the	aliens	who	do	not	come	here	to	be
特别的	立法	应该	交易	和	这	外星人	WHO	做	不是	来	这里	到	是

[meɪd] ['sɪtəznz] .

made	citizens	.
制成	公民	.

应制定专门的法律来处理那些不来这里是为了获得公民身份的外国人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [huː] [kʌmz] [hɪr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt]

But	the	alien	who	comes	here	intending	to	become	a	citizen	should	be	helped
但	这	外星人	WHO	来	这里	意图	到	变得	一个	公民	应该	是	帮助

[ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm'self] ,

in	every	way	to	advance	himself	,
在	每一个	方式	到	进步	他自己	,

但是，凡是来此意图成为公民的外国人，都应该得到各方面的帮助，以促进其发展。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

should	be	removed	from	every	possible	disadvantage	and	in	return	should	be
应该	是	已移除	从	每一个	可能的	劣势	和	在	返回	应该	是

[rɪ'kwaɪərd]['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]

required	under	penalty	of	being	sent	back	to	the	country	from	which	he	came
必需的	在下面	惩罚	的	存在	发送	后退	到	这	国家	从	哪个	他	来了

,

,

,

应消除一切可能的不利因素，作为交换，应要求其遵守相关规定，违者将被遣返回原籍国。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

to	prove	that	he	is	in	good	faith	fitting	himself	to	be	an	American	citizen	.
到	证明	那	他	是	在	好的	信仰	配件	他自己	到	是	一个	美国人	公民	.

证明他真诚地正在努力使自己符合成为美国公民的条件。

[prɪ'pærətɪv] [tuː; tə] [prɪ'perdnəs] .

PREPARATIVES	TO	PREPAREDNESS	.
准备工作	到	准备	.

为做好准备做准备。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɪv] [tuː; tə] [prɪ'perdnəs] , [ə'laɪk]

Therefore	,	we	should	devote	ourselves	as	a	preparative	to	preparedness	,	alike
所以	,	我们	应该	奉献	我们自己	作为	一个	准备	到	准备	,	同样

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

in	peace	and	war	,
在	和平	和	战争	,

因此，无论在和平时期还是战争时期，我们都应该致力于做好准备。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [θriː] [ˌelɪˈmentl] [θɪŋz] ; [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

to	secure	the	three	elemental	things	;	one	,	a	common	language	,	the	English
到	安全的	这	三	元素	事物	;	一	,	一个	常见的	语言	,	这	英语

[ˈlæŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

为了确保三件基本要素的实现；第一，一种共同语言，即英语；

[tuː] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlɔɪəlti] — [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] ,

two	,	the	increase	in	our	social	loyalty	—	citizenship	absolutely	undivided	,
二	,	这	增加	在	我们的	社会的	忠诚	—	国籍	绝对地	未分割的	,

第二，我们社会忠诚度的提高——公民身份完全不可分割，

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [wɪtʃ] [əkˈnɔlɪdʒz] [noʊ][flæg] [ɪkˈsept] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

a	citizenship	which	acknowledges	no	flag	except	the	flag	of	the	United	States
一个	国籍	哪个	承认	不	旗帜	除了	这	旗帜	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈpjuːdiːˌeɪts][ɔːl][duːˈæləti] [-]

and	which	emphatically	repudiates	all	duality	[	16	]
和	哪个	强调地	否认	全部	二元性	[	-	]

公民身份只承认美国国旗，并断然拒绝一切二元性[16]

[ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɔɪəlti] ; [ænd; ənd][θɜːrd] ,

of	intention	or	national	loyalty	;	and	third	,
的	意图	或者	国家的	忠诚	;	和	第三	,

第三，意图或国家忠诚；以及，

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd]

an	intelligent	and	resolute	effort	for	the	removal	of	industrial	and
一个	聪明的	和	坚决	努力	为了	这	移动	的	工业的	和

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ʌnˈrest] ,

social	unrest	,
社会的	动荡	,

为消除工业和社会动荡而做出的明智而坚决的努力

[æn; ən] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][eɪm] [ˈiːkwəli] [æt; ət][siˈkjuəɪŋ] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]

an	effort	which	shall	aim	equally	at	securing	every	man	his	rights	and	to
一个	努力	哪个	将	目的	同样地	在	确保	每一个	男人	他的	权利	和	到

[meɪk] [ˈevri] [mæn][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [pɝˈfɔrmz] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [hiː; hi][ɪz]

make	every	man	understand	that	unless	he	in	good	faith	performs	his	duties	he	is
制作	每一个	男人	理解	那	除非	他	在	好的	信仰	表演	他的	职责	他	是

[nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈeni] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .

not	entitled	to	any	rights	at	all	.
不是	标题	到	任何	权利	在	全部	.

这项努力旨在确保每个人享有的权利，并使每个人明白，除非他真诚地履行自己的义务，否则他根本不享有任何权利。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪtˈself] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪməgrənts] .

The	American	people	should	itself	do	these	things	for	the	immigrants	.
这	美国人	人们	应该	本身	做	这些	事物	为了	这	移民	.

美国人民应该自己为移民做这些事。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]

If	we	leave	the	immigrant	to	be	helped	by	representatives	of	foreign
如果	我们	离开	这	移民	到	是	帮助	经过	代表	的	外国的

[ˈgʌvərnmənts] , [baɪ] [ˈfɔːrən] [səˈsaɪətiz] ,

governments	,	by	foreign	societies	,
政府	,	经过	外国的	社会	,

如果我们放任移民接受外国政府代表和外国社会的帮助，

[baɪ][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
by **a** **press** **and** **institutions** **conducted** **in** **a** **foreign** **language** **and** **in** **the**
经过 一个 按 和 机构 实施 在 一个 外国的 语言 和 在 这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] ,
interest **of** **foreign** **governments** **,**
兴趣 的 外国的 政府 ,

由以外国语言撰写、为外国政府利益服务的新闻机构和媒体发布

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] ['eɪliən] [gruːps] ,
and **if** **we** **permit** **the** **immigrants** **to** **exist** **as** **alien** **groups** **,**
和 如果 我们 允许 这 移民 到 存在 作为 外星人 团体 ,

如果我们允许移民作为异类群体存在，

[iːtʃ] [gruːp] ['sʌndərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
each **group** **sundered** **from** **the** **rest** **of** **the** **citizens** **of** **the** **country** **,**
每个 团体 分离 从 这 休息 的 这 公民 的 这 国家 ,

每个群体都与该国其他公民隔绝开来，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɔːr] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
we **shall** **store** **up** **for** **ourselves** **bitter** **trouble** **in** **the** **future** **.**
我们 将 店铺 向上 为了 我们自己 苦的 麻烦 在 这 未来 .

我们将为自己日后埋下祸根。

['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] .
MILITARY **PREPAREDNESS** **.**
军队 准备 .

军事准备。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrmənəntli] [seɪf] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]
I **am** **certain** **that** **the** **only** **permanently** **safe** **attitude** **for** **this** **country** **as** **regards**
我 是 肯定 那 这 仅有的 永久的 安全的 态度 为了 这 国家 作为 问候

['næʃ(ə)nəl] [prɪ'perdnəs] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]
national **preparedness** **for** **self** **-** **defense** **is** **along** **its** **lines** **of** **universal** **service** **on**
国家的 准备 为了 自己 - 防御 是 沿着 它是 线条 的 普遍的 服务 在

[ðə; ði] [swɪs] ['mɑːd(ə)l] .
the **Swiss** **model** **.**
这 瑞士 模型 .

我确信，对于这个国家而言，在国家自卫准备方面，唯一永久安全的做法是效仿瑞士模式实行全民服务制。

['swɪtsərlənd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdemə'krætɪk] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
Switzerland **is** **the** **most** **democratic** **of** **nations** **.**
瑞士 是 这 最多 民主 的 国家 .

瑞士是世界上最民主的国家。

[ɪts] ['ɑːrmi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Its **army** **is** **the** **most** **democratic** **army** **in** **the** **world** **.**
它是 军队 是 这 最多 民主 军队 在 这 世界 .

它的军队是世界上最民主的军队。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɔːr] [ə'gresɪvnəs] [ə'baʊt] ['swɪtsərlənd] .
There **isn't** **a** **touch** **of** **militarism** **or** **aggressiveness** **about** **Switzerland** **.**
那里 不是 一个 触碰 的 军国主义 或者 攻击性 关于 瑞士 .

瑞士丝毫没有军国主义或侵略性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['swɪtsərlənd]

It	has	been	found	as	a	matter	of	actual	practical	experience	in	Switzerland
它	有	到过	成立	作为	一个	事情	的	实际的	实际的	经验	在	瑞士

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]

that	the	universal	military	training	has	made	a	very	marked	increase	in	social
那	这	普遍的	军队	训练	有	制成	一个	非常	标记	增加	在	社会的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ðʌs] [treɪnd] [tuː; tə][duː] [wel] [fɔːr; fər][hɪm'self]

efficiency	and	in	the	ability	of	the	man	thus	trained	to	do	well	for	himself
效率	和	在	这	能力	的	这	男人	因此	受过训练	到	做	出色地	为了	他自己

[ɪn] ['ɪndəstri] .

in	industry	.
在	行业	.

瑞士的实际实践经验表明，普遍的军事训练显著提高了社会效率，也提高了受过训练的人在工业领域取得成功的能力。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['sɪtɪzn] , [ɪz] [mɔːr] [self] -

The	man	who	has	received	the	training	is	a	better	citizen	,	is	more	self	-
这	男人	WHO	有	已收到	这	训练	是	一个	更好的	公民	,	是	更多的	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] ,

respecting	,
尊重	,

接受过培训的人会成为更好的公民，更有自尊。

[mɔːr] ['ɔːrdərli] , ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]

more	orderly	,	better	able	to	hold	his	own	,	and	more	willing	to	respect	the
更多的	秩序	,	更好的	有能力的	到	抓住	他的	自己的	,	和	更多的	愿意的	到	尊重	这

[raɪts] [ʌv; əv] [-]

rights	of	[	17	]
权利	的	[	-	]

更有秩序，更能保护自己，也更愿意尊重[17]的权利

['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['betər] [peɪd]

others	and	at	the	same	time	he	is	a	more	valuable	and	better	paid
其他的	和	在	这	相同的	时间	他	是	一个	更多的	有价值的	和	更好的	有薪酬的

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

man	in	his	business	.
男人	在	他的	商业	.

同时，他在自己的行业中也更有价值，收入更高。

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ðæt]

We	need	that	the	navy	and	the	army	should	be	greatly	increased	and	that
我们	需要	那	这	海军	和	这	军队	应该	是	非常	增加	和	那

[ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz]['juːnɪts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən]

their	efficiency	as	units	and	in	the	aggregate	should	be	increased	to	an
他们的	效率	作为	单位	和	在	这	总计的	应该	是	增加	到	一个

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

even	greater	degree	than	their	numbers	.
甚至	更大的	程度	比	他们的	数字	.

我们需要大幅扩充海军和陆军的规模，并且要使它们的单位效率和整体效率比其人数增长幅度更大。

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['regjələr] [rɪ'zɜːrv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

An	adequate	regular	reserve	should	be	established	.
一个	足够的	常规的	预订	应该	是	已确立的	.

应建立充足的常规储备金。

[ɪ'kɑːnəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,

Economy	should	be	insisted	on	,
经济	应该	是	坚持	在	,

应该坚持节约。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːsləs] ['ɑːrmi][poʊsts][ænd; ənd]['neɪvi][ja:dz] .

and	first	of	all	in	the	abolition	of	useless	army	posts	and	navy	yards	.
和	第一的	的	全部	在	这	废除	的	无用	军队	帖子	和	海军	码	.

首先要废除无用的陆军哨所和海军造船厂。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sjuːpəvaizd][ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [wɔːr]

The	National	Guard	should	be	supervised	and	controlled	by	the	Federal	War
这	国家的	警卫	应该	是	受监督	和	受控	经过	这	联邦	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

国民警卫队应由联邦战争部监督和控制。

['treɪnɪŋ] [kæmps] [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['plætsbɜːrg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd]['beɪsɪs]

Training	camps	such	as	at	Plattsburg	should	be	provided	on	a	nationwide	basis
训练	营地	这样的	作为	在	普拉茨堡	应该	是	假如	在	一个	全国	基础

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

and	the	government	should	pay	the	expenses	.
和	这	政府	应该	支付	这	开支	.

应该在全国范围内提供像普拉茨堡这样的训练营，并且政府应该支付相关费用。

['fɔːrən] - [bɔːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz]

Foreign	-	born	as	well	as	native	-	born	citizens	should	be	brought	together	in	those
外国的	-	出生	作为	出色地	作为	本国的	-	出生	公民	应该	是	带来	一起	在	那些

[kæmps] ;

camps	;
营地	;

应该把外国出生的公民和本国出生的公民都集中到这些营地里；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [æz; əz]

and	each	man	at	the	camp	should	take	the	oath	of	allegiance	as
和	每个	男人	在	这	营	应该	拿	这	誓言	的	忠诚	作为

[ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [æz; əz][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ɪts]['regjələr]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [naʊ]

unreservedly	and	unqualifiedly	as	the	men	of	its	regular	army	and	navy	now
毫无保留	和	毫无保留地	作为	这	男人	的	它是	常规的	军队	和	海军	现在

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

营地里的每个人都应该像正规陆军和海军的官兵一样，毫无保留、毫无保留地宣誓效忠。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] ['bætlˌʃɪps] , ['bæt(ə)l] ['kruːzəz] , ['sʌbməˌrin] ,

Not	only	should	battleships	,	battle	cruisers	,	submarines	,
不是	仅有的	应该	战列舰	,	战斗	巡洋舰	,	潜艇	,

不仅战列舰、战列巡洋舰、潜艇，

['æmp(ə)l][koʊst][ænd; ənd] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ]

ample	coast	and	field	artillery	be	provided	and	a	greater	ammunition	supply
充足	海岸	和	场地	炮兵	是	假如	和	一个	更大的	弹药	供应

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

应配备充足的海岸炮兵和野战炮兵，并建立更完善的弹药供应系统。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fɛʃənz] [æz; əz]

but	there	should	be	a	utilization	of	those	engaged	in	such	professions	as
但	那里	应该	是	一个	利用率	的	那些	已订婚的	在	这样的	职业	作为

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] ,

the	ownership	and	management	of	motor	cars	,
这	所有权	和	管理	的	发动机	汽车	,

但是，应该充分利用那些从事汽车所有权和管理等职业的人员。

[ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

in	aviation	,	and	in	the	profession	of	engineering	.
在	航空	,	和	在	这	职业	的	工程	.

在航空领域和工程领域。

[mæp] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][roʊd] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

Map	-	making	and	road	improvement	should	be	attended	to	,	and	,	as	I
地图	-	制作	和	路	改进	应该	是	参加	到	,	和	,	作为	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

have	already	said	,
有	已经	说	,

地图绘制和道路改善工作应该得到重视，而且，正如我之前所说，

[ðə; ði] ['reilrəudz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	railroads	brought	into	intimate	touch	with	the	War	Department	.
这	铁路	带来	进入	亲密的	触碰	和	这	战争	部门	.

铁路公司与战争部建立了密切联系。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['nesəseri] [wɔːr]

Moreover	,	the	government	should	deal	with	conservation	of	all	necessary	war
而且	,	这	政府	应该	交易	和	保护	的	全部	必要的	战争

[sə'plaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ['prɑːdʌkt] ,

supplies	such	as	mine	products	,
补给品	这样的	作为	矿	产品	,

此外，政府还应着手保护所有必要的战争物资，例如矿产产品。

['pɑːtæʃ] , [ɔɪl][lændz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

potash	,	oil	lands	and	the	like	.
钾肥	,	油	土地	和	这	喜欢	.

钾肥地、油田等等。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ɔːl][mjuː'nɪʃ(ə)n][plænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

all	munition	plants	should	be	carefully	surveyed	with	special	reference	to	their
全部	弹药	植物	应该	是	小心	调查	和	特别的	参考	到	他们的

[ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [mjuː'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

geographic	distribution	and	for	the	possibility	of	increased	munition	and
地理	分配	和	为了	这	可能性	的	增加	弹药	和

[sə'plaɪ] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

supply	factories	.
供应	工厂	.

应仔细调查所有军火工厂，尤其要关注其地理分布，以及增建军火和供应工厂的可能性。

['faɪnəli] , [-]

Finally	,	[	18	]
最后	,	[	-	]

最后，[18]

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][men][mʌst; məst][biː; bi] ['sedʒələsli] [treɪnd] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [mə'tɪriəl]

remember	that	the	men	must	be	sedulously	trained	in	peace	to	use	this	material
记住	那	这	男人	必须	是	勤奋地	受过训练	在	和平	到	使用	这	材料

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

or	we	shall	merely	prepare	our	ships	,
或者	我们	将	仅仅	准备	我们的	船舶	,

记住，必须在和平时期对这些人进行认真训练，让他们能够使用这些材料，否则我们只能做好舰船的准备。

['gʌnz][ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [æz; əz][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

guns	and	products	as	gifts	to	the	enemy	.
枪支	和	产品	作为	礼物	到	这	敌人	.

向敌人赠送枪支和产品。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['eni] [ɪ'vent] ,

All	of	these	things	should	be	done	in	any	event	,
全部	的	这些	事物	应该	是	完毕	在	任何	事件	,

无论如何，所有这些事情都应该去做。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

but	let	us	never	forget	that	the	most	important	of	all	things	is	to	introduce
但	让	我们	绝不	忘记	那	这	最多	重要的	的	全部	事物	是	到	介绍

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

universal	military	service	.
普遍的	军队	服务	.

但我们永远不能忘记，最重要的是实行普遍兵役制。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'perdnəs] [ə'genst] [wɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n]

But	let	me	repeat	that	this	preparedness	against	war	must	be	based	upon
但	让	我	重复	那	这	准备	反对	战争	必须	是	基于	之上

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] .

efficiency	and	justice	in	the	handling	of	ourselves	in	time	of	peace	.
效率	和	正义	在	这	处理	的	我们自己	在	时间	的	和平	.

但我要重申，这种防战准备必须建立在和平时期我们自身行事的效率和公正之上。

[ɪf] [bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənts] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['mɪrli]

If	belligerent	governments	,	while	we	are	not	hostile	to	them	but	merely
如果	好战的	政府	,	尽管	我们	是	不是	敌对的	到	他们	但	仅仅

['nu:trəl] ,

neutral	,
中性的	,

如果交战国政府，虽然我们对它们并不敌对，而只是保持中立，

[straɪv] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['meni] [neiʃəns] ,

strive	nevertheless	to	make	of	this	nation	many	nations	,
努力	尽管如此	到	制作	的	这	国家	许多	国家	,

然而，我们仍要努力使这个国家成为多个国家。

[i:tʃ] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl]

each	hostile	to	the	others	and	none	of	them	loyal	to	the	central
每个	敌对的	到	这	其他的	和	没有任何	的	他们	忠诚	到	这	中央

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们彼此敌对，没有一个效忠于中央政府。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][fɑ:r] [wɜ:rs] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]

then	it	may	be	accepted	as	certain	that	they	would	do	far	worse	to	us	in
然后	它	可能	是	公认	作为	肯定	那	他们	会	做	远的	更糟	到	我们	在

[taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .

time	of	war	.
时间	的	战争	.

那么可以肯定的是，在战争时期，他们会对我们做出更恶劣的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [straɪks] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪʃ(ə)n][plænts] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

If	they	encourage	strikes	and	sabotage	in	our	munition	plants	while	we	are
如果	他们	鼓励	罢工	和	破坏	在	我们的	弹药	植物	尽管	我们	是

['nuːtrəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə]

neutral	it	may	be	accepted	as	axiomatic	that	they	would	do	far	worse	to
中性的	它	可能	是	公认	作为	公理化的	那	他们	会	做	远的	更糟	到

[ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l] .

us	if	we	were	hostile	.
我们	如果	我们	是	敌对的	.

如果他们在我们保持中立的情况下鼓励对我们的军火工厂进行罢工和破坏，那么可以肯定的是，如果我们对他们采取敌对行动，他们会对我们做出更恶劣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ]

It	is	our	duty	from	the	standpoint	of	self	-	defense	to	secure	the
它	是	我们的	责任	从	这	立场	的	自己	-	防御	到	安全的	这

[kəm'pliːt] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

complete	Americanization	of	our	people	.
完全的	美国化	的	我们的	人们	.

从自卫的角度来看，我们有责任确保我们的人民完全美国化。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] ,

To	make	of	the	many	peoples	of	this	country	a	united	nation	,
到	制作	的	这	许多	人民	的	这	国家	一个	团结的	国家	,

为了将这个国家众多的民族凝聚成一个统一的国家，

[wʌn][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

one	in	speech	and	feeling	and	all	,	so	far	as	possible	,
一	在	演讲	和	感觉	和	全部	,	所以	远的	作为	可能的	,

尽可能做到言谈举止、情感表达等各方面都融为一体。

['ʃɛərərz] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

sharers	in	the	best	that	each	has	brought	to	our	shores	.
分享者	在	这	最好的	那	每个	有	带来	到	我们的	海岸	.

共同分享彼此为我们这片土地带来的美好事物。

[əˌmerɪkənɪ'zeʃən] .

AMERICANIZATION	.
美国化	.

美国化。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrən] - [bɔːrn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd]

The	foreign	-	born	population	of	this	country	must	be	an	Americanized
这	外国的	-	出生	人口	的	这	国家	必须	是	一个	美国化

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['bætlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['iːðər] [ɪn][wɔːr][ɔːr]

population	—	no	other	kind	can	fight	the	battles	of	America	either	in	war	or
人口	—	不	其他	种类	能	斗争	这	战斗	的	美国	任何一个	在	战争	或者

[piːs] .

peace	.
和平	.

这个国家的外国出生人口必须是美国化的人口——否则，无论在战争时期还是和平时期，都无法为美国而战。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tɔːk] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

It	must	talk	the	language	of	its	native	-	born	fellow	citizens	,
它	必须	讲话	这	语言	的	它是	本国的	-	出生	同伴	公民	,

它必须使用本国公民的语言进行交流。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pə'zes] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] .

it	must	possess	American	citizenship	and	American	ideals	.
它	必须	具有	美国人	国籍	和	美国人	理想	.

它必须拥有美国公民身份和美国理想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd][fɜːrm][baɪ][ɪts] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [ænd; ənd]

It	must	stand	firm	by	its	oath	of	allegiance	in	word	and	deed	and
它	必须	站立	公司	经过	它是	誓言	的	忠诚	在	单词	和	契据	和

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['veri] [fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'naunst] [-]

must	show	that	in	very	fact	it	has	renounced	[	19	]
必须	展示	那	在	非常	事实	它	有	放弃	[	-	]

它必须在言行上坚定地履行其效忠誓言，并且必须表明它实际上已经放弃了[19]

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['evri] [prɪns] , ['poʊt(ə)nteɪt][ɔːr] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt] .

allegiance	to	every	prince	,	potentate	or	foreign	government	.
忠诚	到	每一个	王子	,	强势	或者	外国的	政府	.

效忠于任何君主、统治者或外国政府。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

It	must	be	maintained	on	an	American	standard	of	living	so	as	to
它	必须	是	维持	在	一个	美国人	标准	的	活的	所以	作为	到

[prɪ'vent] ['leɪbər] [dis'tɜːbənsiz] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][plænts][ænd; ənd][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] .

prevent	labor	disturbances	in	important	plants	and	at	critical	times	.
防止	劳动	干扰	在	重要的	植物	和	在	批判的	时代	.

必须维持美国的生活水平，以防止重要工厂和关键时期发生劳工骚乱。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪmɪgrənt]

None	of	these	objects	can	be	secured	as	long	as	we	have	immigrant
没有任何	的	这些	对象	能	是	安全	作为	长的	作为	我们	有	移民

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

只要还有移民聚居区存在，这些目标就无法得到保障。

['gɛtoʊz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪgrənt] ['sekʃnz] ,

ghettos	,	and	immigrant	sections	,
贫民窟	,	和	移民	部分	,

贫民窟和移民区，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]

and	above	all	they	cannot	be	assured	so	long	as	we	consider	the	immigrant
和	多于	全部	他们	不能	是	保证	所以	长的	作为	我们	考虑	这	移民

['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['æset] .

only	as	an	industrial	asset	.
仅有的	作为	一个	工业的	资产	.

最重要的是，只要我们仅仅把移民视为一种产业资产，就无法保证他们的权益。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪft][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi]

The	immigrant	must	not	be	allowed	to	drift	or	to	be	put	at	the	mercy
这	移民	必须	不是	是	允许	到	漂移	或者	到	是	放	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪtər] .

of	the	exploiter	.
的	这	剥削者	.

绝不能放任移民漂泊不定，也不能让他们任由剥削者摆布。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['reɪʃ(ə)l] [taɪps] ,

Our	object	is	not	to	imitate	one	of	the	older	racial	types	,
我们的	目的	是	不是	到	模拟	一	的	这	老	种族	类型	,

我们的目的并非模仿任何一种古老的种族类型，

[bʌt; bət][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [taɪp] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðɪs]

but	to	maintain	a	new	American	type	and	then	to	secure	loyalty	to	this
但	到	维持	一个	新的	美国人	类型	和	然后	到	安全的	忠诚	到	这

[taɪp] .

type	.
类型	.

但要保持一种新的美国类型，然后确保人们对这种类型的忠诚。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ən'les] [wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [men] [ʃæl; ʃəl] [fi:l]

We	cannot	secure	such	loyalty	unless	we	make	this	a	country	where	men	shall	feel
我们	不能	安全的	这样的	忠诚	除非	我们	制作	这	一个	国家	在哪里	男人	将	感觉

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd]

that	they	have	justice	and	also	where	they	shall	feel	that	they	are	required
那	他们	有	正义	和	还	在哪里	他们	将	感觉	那	他们	是	必需的

[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['du:tiz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

to	perform	the	duties	imposed	upon	them	.
到	履行	这	职责	强加	之上	他们	.

除非我们把这个国家建设成一个让人们感到公正，并让他们感到有义务履行自己职责的国家，否则我们无法获得这种忠诚。

[ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] “ [let] [ə'loʊn] ” [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [pər'su:d] [ɪz] ['θɜ:rəli] ['vɪʃəs]

The	policy	of	“	Let	alone	”	which	we	have	hitherto	pursued	is	thoroughly	vicious
这	政策	的	“	让	独自的	”	哪个	我们	有	迄今为止	追击	是	彻底	恶毒

[frʌm; frəm] [tu:] [s'tændpɔɪnts] .

from	two	standpoints	.
从	二	立场	.

我们迄今为止奉行的“放任自流”政策从两个方面来看都是极其恶劣的。

[baɪ] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [wi:; wi] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] -

By	this	policy	we	have	permitted	the	immigrants	,	and	too	often	the	native	-
经过	这	政策	我们	有	允许	这	移民	,	和	也	经常	这	本国的	-

[bɔ:rn] ['læbɔ:ərz] [æz; əz] [wel] ,

born	laborers	as	well	,
出生	劳工	作为	出色地	,

通过这项政策，我们允许移民，而且往往也允许本地出生的劳工，

[tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

to	suffer	injustice	.
到	遭受	不公正	.

遭受不公正待遇。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[baɪ] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [wi:; wi] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n]

by	this	policy	we	have	failed	to	impress	upon	the	immigrant	and	upon
经过	这	政策	我们	有	失败的	到	令人印象深刻	之上	这	移民	和	之上

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	native	-	born	as	well	that	they	are	expected	to	do	justice	as	well	as
这	本国的	-	出生	作为	出色地	那	他们	是	预期的	到	做	正义	作为	出色地	作为

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ['dʒʌstɪs] ,

to	receive	justice	,
到	收到	正义	,

通过这项政策，我们未能让移民和本地居民都明白，他们不仅应该获得公正，也应该伸张公正。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli]

that	they	are	expected	to	be	heartily	and	actively	and	single	-	mindedly
那	他们	是	预期的	到	是	衷心地	和	积极	和	单身的	-	用心地

['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

loyal	to	the	flag	no	less	than	to	benefit	by	living	under	it	.
忠诚	到	这	旗帜	不	较少的	比	到	益处	经过	活的	在下面	它	.

他们应该全心全意、积极主动、一心一意地效忠国旗，并且生活在国旗之下会从中受益。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ju:z] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

We	cannot	afford	to	continue	to	use	hundreds	of	thousands	of
我们	不能	买得起	到	继续	到	使用	数百	的	数千	的

['ɪməgrənts] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['æsets] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd]

immigrants	merely	as	industrial	assets	while	they	remain	social	outcasts	and
移民	仅仅	作为	工业的	资产	尽管	他们	保持	社会的	被排斥者	和

['menəsiz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [blæk] [mæn]

menaces	any	more	than	fifty	years	ago	we	could	afford	to	keep	the	black	man
威胁	任何	更多的	比	五十	年	前	我们	可以	买得起	到	保持	这	黑色的	男人

['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['æset] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

merely	as	an	industrial	asset	and	not	as	a	human	being	.
仅仅	作为	一个	工业的	资产	和	不是	作为	一个	人类	存在	.

我们不能再像五十年前那样，仅仅把成千上万的移民当作工业资产，而让他们继续成为社会弃儿和威胁；我们不能再像五十年前那样，仅仅把黑人当作工业资产，而不是当作人。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [-]

We	cannot	afford	to	[	20	]
我们	不能	买得起	到	[	-	]

我们不能[20]

[bɪld] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪn'dʌstriəl] [plænt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ker]

build	a	big	industrial	plant	and	herd	men	and	women	about	it	without	care
建造	一个	大的	工业的	植物	和	一群	男人	和	女性	关于	它	没有	关心

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['welfer] .

for	their	welfare	.
为了	他们的	福利	.

建造一座大型工业厂房，把男男女女赶到那里，却丝毫不顾及他们的福祉。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['skwɑ:lɪd] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəm]

We	cannot	afford	to	permit	squalid	overcrowding	or	the	kind	of	living	system
我们	不能	买得起	到	允许	肮脏的	过度拥挤	或者	这	种类	的	活的	系统

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] ['di:sənsiz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	makes	impossible	the	decencies	and	necessities	of	life	.
哪个	制作	不可能的	这	体面	和	必需品	的	生活	.

我们绝不能容忍肮脏拥挤的居住环境，也不能容忍那种使体面和生活必需品无法得到保障的居住制度。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] [weɪdʒ] [reɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrli] ['si:zən(ə)l] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ]

We	cannot	afford	the	low	wage	rates	and	the	merely	seasonal	industries	which
我们	不能	买得起	这	低的	工资	利率	和	这	仅仅	季节性	行业	哪个

[mi:n] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [tu:; tə] [ðə; ði]

mean	the	sacrifice	of	both	individual	and	family	life	and	morals	to	the
意思是	这	牺牲	的	两个都	个人	和	家庭	生活	和	德	到	这

[ɪn'dʌstriəl] [mə'ʃi:nəri] .

industrial	machinery	.
工业的	机械	.

我们无法承受低工资水平和季节性产业带来的后果，这意味着个人和家庭生活以及道德要为工业机器做出牺牲。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ə'merɪkən] [maɪnz] ,

We	cannot	afford	to	leave	American	mines	,
我们	不能	买得起	到	离开	美国人	矿井	,

我们不能放弃美国矿山，

[mju:'nɪʃnz] [plænts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eɪliən] ['wɜkmən] ,

munitions	plants	and	general	resources	in	the	hands	of	alien	workmen	,
弹药	植物	和	一般的	资源	在	这	双手	的	外星人	工人	,

军工厂和一般资源掌握在外国工人手中，

['eɪliən][tuː; tə][əˈmerɪkə][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][meɪd]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][əˈmerɪkə][baɪ]

alien	to	America	and	even	likely	to	be	made	hostile	to	America	by
外星人	到	美国	和	甚至	可能	到	是	制成	敌对的	到	美国	经过

[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][sʌtʃ][æz; əz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][bɪn][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tuː]

machinations	such	as	have	recently	been	provided	in	the	case	of	the	two
阴谋	这样的	作为	有	最近	到过	假如	在	这	案件	的	这	二

['fɔːrən]['embəsiz][ɪn]['wɑːʃɪŋtən].

foreign	embassies	in	Washington	.
外国的	大使馆	在	华盛顿	.

对美国而言是陌生的，甚至可能因为最近发生在华盛顿的两个外国大使馆事件中的阴谋诡计而对美国怀有敌意。

[wiː; wi]['kænɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['hævɪŋ][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][men]['wɜːrkɪŋ][ɑːn]

We	cannot	afford	to	run	the	risk	of	having	in	time	of	war	men	working	on
我们	不能	买得起	到	跑步	这	风险	的	拥有	在	时间	的	战争	男人	在职的	在

['aʊər; ɑːr]['reɪlweɪz][ɔːr]['wɜːrkɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuːˈnɪʃ(ə)n][plænts][huː][wʊd][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]

our	railways	or	working	in	our	munition	plants	who	would	in	the	name	of
我们的	铁路	或者	在职的	在	我们的	弹药	植物	WHO	会	在	这	姓名	的

['duːti][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]['fɔːrən]['kʌntriz][brɪŋ][dɪˈstrʌkʃn][tuː; tə][juː 'es].

duty	to	their	own	foreign	countries	bring	destruction	to	us	.
责任	到	他们的	自己的	外国的	国家	带来	破坏	到	我们	.

我们不能冒这样的风险：在战争时期，我们的铁路工人或军工厂工人可能会以效忠祖国的名义给我们带来毁灭。

['riːs(ə)nt][ɪˈvents][hæv; həv][ʃoʊn][juː 'es][ðæt][ˌɪnˈsaɪtmənts][tuː; tə]['sæbətɑːʒ][ænd; ənd][straɪks][ɑːr; ər][ɪn]

Recent	events	have	shown	us	that	incitements	to	sabotage	and	strikes	are	in
最近的	活动	有	所示	我们	那	煽动	到	破坏	和	罢工	是	在

[ðə; ði][vjuː][ʌv; əv][æt; ət][liːst][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['fɔːrən]['paʊɝz][ʌv; əv]['jʊrəp][wɪˈðɪn][ðer; ðər]

the	view	of	at	least	two	of	the	great	foreign	powers	of	Europe	within	their
这	看法	的	在	至少	二	的	这	伟大的	外国的	权力	的	欧洲	之内	他们的

[ˌdefɪˈnɪʃn][ʌv; əv]['nuːtrəl]['præktɪsɪz].

definition	of	neutral	practices	.
定义	的	中性的	实践	.

最近发生的事件表明，至少有两个欧洲大国认为煽动破坏和罢工属于中立行为的范畴。

[wʌt][wʊd][biː; bi][dʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][wɔːr][ɪf][ðiːz][θɪŋz][ɑːr; ər][dʌn]

What	would	be	done	to	us	in	the	name	of	war	if	these	things	are	done
什么	会	是	完毕	到	我们	在	这	姓名	的	战争	如果	这些	事物	是	完毕

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][nuːˈtræləti]?

to	us	in	the	name	of	neutrality	?
到	我们	在	这	姓名	的	中立	?

如果以中立的名义对我们做出这些事，那么以战争的名义我们会面临怎样的境地?

['dʒʌstɪs]['daʊlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][spiːtʃ][hæz; həz][dɪˈskraɪbd][ðə; ði]['eksələnt][fɔːrθ][dɪˈgriː][ʌv; əv][jʊr; jər]

Justice	Dowling	in	his	speech	has	described	the	excellent	fourth	degree	of	your
正义	道林	在	他的	演讲	有	描述	这	出色的	第四	程度	的	你的

['ɔːrdər],

order	,
命令	,

道林大法官在他的演讲中对贵院的第四级法官给予了高度评价。

[ʌv; əv][haʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dwel][əˈpɑːn]['duːtiz]['ræðər][ðæn; ðən][raɪts],

of	how	in	it	you	dwell	upon	duties	rather	than	rights	,
的	如何	在	它	你	住	之上	职责	相当	比	权利	,

其中你着重强调的是义务而不是权利，

[əˈpɑːn][ðə; ði][greɪt]['duːtiz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt].

upon	the	great	duties	of	patriotism	and	of	national	spirit	.
之上	这	伟大的	职责	的	爱国主义	和	的	国家的	精神	.

肩负起伟大的爱国主义和民族精神的责任。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ðæt][hoʊldz][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]

It	is	a	fine	thing	to	have	a	society	that	holds	up	such	a	standard	of
它	是	一个	美好的	事物	到	有	一个	社会	那	持有	向上	这样的	一个	标准	的

['duːti] .

duty	.
责任	.

拥有一个秉持如此高尚责任感的社会是一件好事。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] , [ðə; ði]['fjuːzɪŋ]

I	ask	you	to	make	a	special	effort	to	deal	with	Americanization	,	the	fusing
我	问	你	到	制作	一个	特别的	努力	到	交易	和	美国化	,	这	熔合

['ɪntuː][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

into	one	nation	,
进入	一	国家	,

我请求你们特别努力地应对美国化问题，即融合为一个国家的问题。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə]

a	nation	necessarily	different	from	all	other	nations	,	of	all	who	come	to
一个	国家	一定	不同的	从	全部	其他	国家	,	的	全部	WHO	来	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

一个与所有来到我们海岸的其他国家都截然不同的民族。

[peɪ] [hiːd] [-]

Pay	heed	[	21	]
支付	注意	[	-	]

注意[21]

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'senʃlz] : ([wʌn]) [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	the	three	principal	essentials	:	(	1	)	The	need	of	a	common	language	,
到	这	三	主要的	必需品	:	(	1	)	这	需要	的	一个	常见的	语言	,

三个主要要素：（1）需要一种共同语言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪv(ə)l]

with	a	minimum	amount	of	illiteracy	;	(	2	)	the	need	of	a	common	civil
和	一个	最低限度	数量	的	文盲	;	(	2	)	这	需要	的	一个	常见的	民用

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

（1）文盲率最低；（2）需要统一的公民标准，

['sɪmələr][aɪ'diːlz] , [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

similar	ideals	,	beliefs	and	customs	symbolized	by	the	oath	of	allegiance	to
相似的	理想	,	信仰	和	海关	象征性的	经过	这	誓言	的	忠诚	到

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

相似的理想、信仰和习俗，都体现在对美国的效忠誓言中；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	(	3	)	the	need	of	a	high	standard	of	living	,
和	(	3	)	这	需要	的	一个	高的	标准	的	活的	,

（3）对高水平生活的需求，

[ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l][iˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['dʒʌstɪs] .

of	reasonable	equality	of	opportunity	and	of	social	and	industrial	justice	.
的	合理的	平等	的	机会	和	的	社会的	和	工业的	正义	.

合理的平等机会和社会产业正义。

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

In	every	great	crisis	in	our	history	,	in	the	Revolution	and	in	the	Civil	War
在	每一个	伟大的	危机	在	我们的	历史	,	在	这	革命	和	在	这	民用	战争

,

,

,

在我们历史上每一次重大危机中，无论是独立战争还是内战，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lesər] ['kraɪsiz] , [laɪk][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] ,

and	in	the	lesser	crises	,	like	the	Spanish	war	,
和	在	这	较少	危机	,	喜欢	这	西班牙语	战争	,

而在较小的危机中，例如西班牙内战，

[ɔːl] ['fækʃnz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] .

all	factions	and	races	have	been	forgotten	in	the	common	spirit	of	Americanism	.
全部	派系	和	种族	有	到过	被遗忘的	在	这	常见的	精神	的	美国主义	.

在美国精神的共同作用下，所有派系和种族都被遗忘了。

['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] , [men][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ʌv; əv] [frentʃ] ,

Protestant	and	Catholic	,	men	of	English	or	of	French	,
新教	和	天主教	,	男人	的	英语	或者	的	法语	,

新教徒和天主教徒，英国人或法国人

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɔːr][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [hæv; həv][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːrpəs]

of	Irish	or	of	German	descent	have	joined	with	a	single	-	minded	purpose
的	爱尔兰	或者	的	德语	下降	有	加入	和	一个	单身的	-	有思想	目的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌt] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]

to	secure	for	the	country	what	only	can	be	achieved	by	the	resultant
到	安全的	为了	这	国家	什么	仅有的	能	是	已达成	经过	这	结果

['juːniən][ʌv; əv][ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] .

union	of	all	patriotic	citizens	.
联盟	的	全部	爱国	公民	.

爱尔兰裔或德裔人士团结起来，怀着一个共同的目标，那就是为国家争取只有所有爱国公民联合起来才能实现的利益。

[juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]

You	of	this	organization	have	done	a	great	service	by	your	insistence	that
你	的	这	组织	有	完毕	一个	伟大的	服务	经过	你的	坚持	那

['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hiːd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .

citizens	should	pay	heed	first	of	all	to	their	duties	.
公民	应该	支付	注意	第一的	的	全部	到	他们的	职责	.

贵组织坚持公民首先应该重视履行自己的职责，你们为此做出了巨大贡献。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪts] .

Hitherto	undue	prominence	has	been	given	to	the	question	of	rights	.
迄今为止	过度	显赫地位	有	到过	给定	到	这	问题	的	权利	.

迄今为止，权利问题受到了过分重视。

[jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['endʒɪn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

Your	organization	is	a	splendid	engine	for	giving	to	the	stranger	within	our
你的	组织	是	一个	灿烂	引擎	为了	给予	到	这	陌生人	之内	我们的

[geɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

gates	a	high	conception	of	American	citizenship	.
大门	一个	高的	概念	的	美国人	国籍	.

贵组织是向进入我们大门的陌生人灌输高度美国公民意识的绝佳引擎。

[straɪv] [fɔːr; fər]['juːnəti] .

Strive	for	unity	.
努力	为了	统一	.

力求团结。

[wiː; wi] ['sʌfər] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

We	suffer	at	present	from	a	lack	of	leadership	in	these	matters	.
我们	遭受	在	展示	从	一个	缺少	的	领导	在	这些	事情	.

目前我们在这些问题上缺乏领导力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [kə'mitiz]

Even	in	the	matter	of	national	defense	there	is	such	a	labyrinth	of	committees
甚至	在	这	事情	的	国家的	防御	那里	是	这样的	一个	迷宫	的	委员会

[ænd; ənd] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][æd'vaɪzɝz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	counsels	and	advisors	that	there	is	a	tendency	on	the	part	of	the
和	律师	和	顾问	那	那里	是	一个	趋势	在	这	部分	的	这

['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

average	citizen	to	become	confused	and	do	nothing	.
平均的	公民	到	变得	使困惑	和	做	没有什么	.

即使在国防问题上，也存在着错综复杂的委员会、顾问和咨询机构，以至于普通公民往往会感到困惑，最终什么也不做。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help] [straɪk] [ðə; ði][noʊt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

I	ask	you	to	help	strike	the	note	that	shall	unite	our	people	.
我	问	你	到	帮助	罢工	这	笔记	那	将	团结	我们的	人们	.

我请求你们帮助我们奏响团结人民的乐章。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .

As	a	people	we	must	be	united	.
作为	一个	人们	我们	必须	是	团结的	.

我们必须团结一致。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][juˈnaɪtɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][gʌlf] [ʌv; əv] ['meʒərləs] [dɪ'zæstər] .

If	we	are	not	united	we	shall	slip	into	the	gulf	of	measureless	disaster	.
如果	我们	是	不是	团结的	我们	将	滑	进入	这	海湾	的	无量	灾难	.

如果我们不团结，我们将滑入无可估量的灾难深渊。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [bent] [ɑːn]

We	must	be	strong	in	purpose	for	our	own	defense	and	bent	on
我们	必须	是	强的	在	目的	为了	我们的	自己的	防御	和	弯曲	在

[siˈkjuəɪŋ]['dʒʌstɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] . [-]

securing	justice	within	our	borders	.	[	22	]
确保	正义	之内	我们的	边界	.	[	-	]

我们必须坚定捍卫自身利益的决心，并致力于在我国境内维护正义。[22]

[ɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][splɪt]['ɪntuː] ['wɔːrɪŋ] [kæmps] ,

If	as	a	nation	we	are	split	into	warring	camps	,
如果	作为	一个	国家	我们	是	分裂	进入	战争	营地	,

如果一个国家分裂成交战阵营，

[ɪf] [wiː; wi] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] [bʌt; bət]

if	we	teach	our	citizens	not	to	look	upon	one	another	as	brothers	but
如果	我们	教	我们的	公民	不是	到	看	之上	一	其他	作为	兄弟	但

[æz; əz] ['enəmi] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [kriːd] [fɔːr; fər] [kriːd] [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn]

as	enemies	divided	by	the	hatred	of	creed	for	creed	or	of	those	of	one
作为	敌人	分割	经过	这	仇恨	的	信条	为了	信条	或者	的	那些	的	一

[reɪs] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] ,

race	against	those	of	another	race	,
种族	反对	那些	的	其他	种族	,

如果我们教导我们的公民不要把彼此视为兄弟，而是视为因信仰差异或种族仇恨而分裂的敌人，

['ʃʊrli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][feɪl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] [wɪl]

surely	we	shall	fail	and	our	great	democratic	experiment	on	this	continent	will
一定	我们	将	失败	和	我们的	伟大的	民主	实验	在	这	大陆	将要

[goʊ] [daʊn] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊ] .

go	down	in	crushing	overthrow	.
去	向下	在	压碎	推翻	.

我们必将失败，我们在这个大陆上伟大的民主实验必将以惨败告终。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔ:rmoʊst][pɑ:rt][ɪn]

I	ask	you	here	to	-	night	and	those	like	you	to	take	a	foremost	part	in
我	问	你	这里	到	-	夜晚	和	那些	喜欢	你	到	拿	一个	首先	部分	在

[ðə; ði] ['mu:vmənt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [menz] ['mu:vmənt] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər]

the	movement	—	a	young	men's	movement	—	for	a	greater	and	better
这	移动	—	一个	年轻的	男士	移动	—	为了	一个	更大的	和	更好的

[ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

America	in	the	future	.
美国	在	这	未来	.

今晚，我请求在座的各位以及像你们一样的人们，积极参与到这场运动中来——这是一场青年运动——为了建设一个更伟大、更美好的美国未来。

[wʌn] [ə'merɪkə] .

ONE	AMERICA	.
一	美国	.

一个美国。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [lænd]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [keɪm] ,

All	of	us	,	no	matter	from	what	land	our	parents	came	,
全部	的	我们	,	不	事情	从	什么	土地	我们的	父母	来了	,

我们所有人，无论我们的父母来自哪个国家，

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [wi:; wi] [meɪ] ['sevrəli] ['wɜ:rʃɪp] ['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] ,

no	matter	in	what	way	we	may	severally	worship	our	Creator	,
不	事情	在	什么	方式	我们	可能	分别	崇拜	我们的	创作者	,

无论我们以何种方式敬拜我们的造物主，

[mʌst; məst][stænd] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]

must	stand	shoulder	to	shoulder	in	a	united	America	for	the	elimination
必须	站立	肩膀	到	肩膀	在	一个	团结的	美国	为了	这	消除

[ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] .

of	race	and	religious	prejudice	.
的	种族	和	宗教	偏见	.

美国必须团结一致，肩并肩站在一起，消除种族和宗教偏见。

[wi:; wi][mʌst; məst][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['i:kwəl]['dʒʌstɪs][tu:; tə][bəuθ][bɪg][ænd; ənd] [smɔ:l] .

We	must	stand	for	a	reign	of	equal	justice	to	both	big	and	small	.
我们	必须	站立	为了	一个	在位	的	平等的	正义	到	两个都	大的	和	小的	.

我们必须坚持对所有人，无论大小，都实行平等公正的统治。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

We	must	insist	on	the	maintenance	of	the	American	standard	of	living	.
我们	必须	坚持	在	这	维护	的	这	美国人	标准	的	活的	.

我们必须坚持维护美国的生活水平。

[wi:; wi][mʌst; məst][stænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] ['næʃ(ə)nəl][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

We	must	stand	for	an	adequate	national	control	which	shall	secure	a
我们	必须	站立	为了	一个	足够的	国家的	控制	哪个	将	安全的	一个

['betər] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] ,

better	training	of	our	young	men	in	time	of	peace	,
更好的	训练	的	我们的	年轻的	男人	在	时间	的	和平	,

我们必须坚持建立完善的国家管控体系，以确保我们的青年在和平时期得到更好的训练。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wɔːr] .

both	for	the	work	of	peace	and	for	the	work	of	war	.
两个都	为了	这	工作	的	和平	和	为了	这	工作	的	战争	.

既用于和平时期的工作，也用于战争时期的工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][də'rekt] ['evri] ['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrs] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

We	must	direct	every	national	resource	,	material	and	spiritual	,	to	the	task
我们	必须	直接的	每一个	国家的	资源	,	材料	和	精神	,	到	这	任务

[nɑːt][ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] ,

not	of	shirking	difficulties	,
不是	的	偷懒	困难	,

我们必须调动国家的一切资源，包括物质和精神资源，去完成这项任务，而不是逃避困难。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] .

but	of	training	our	people	to	overcome	difficulties	.
但	的	训练	我们的	人们	到	克服	困难	.

但要训练我们的人民克服困难。

['aʊər; ɑːr][eɪm][mʌst; məst][biː; bi] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iːzi] [ænd; ənd][sɔːft] , [nɑːt][tuː; tə] ['sɔːfn] [soʊl]

Our	aim	must	be	,	not	to	make	life	easy	and	soft	,	not	to	soften	soul
我们的	目的	必须	是	,	不是	到	制作	生活	简单的	和	柔软的	,	不是	到	软化	灵魂

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	body	,
和	身体	,

我们的目标绝不应该是让生活轻松安逸，也不是让灵魂和肉体变得软弱。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɪt][ˌjuː 'es][ɪn] ['vɪrəl] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

but	to	fit	us	in	virile	fashion	to	do	a	great	work	for	all	mankind	.
但	到	合身	我们	在	阳刚的	时尚	到	做	一个	伟大的	工作	为了	全部	人类	.

但是为了让我们以充满活力的方式为全人类做出伟大的贡献。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz]

This	great	work	can	only	be	done	by	a	mighty	democracy	,	with	these	qualities
这	伟大的	工作	能	仅有的	是	完毕	经过	一个	强大的	民主	,	和	这些	品质

[ʌv; əv][soʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

只有具备这些精神品质的强大民主国家才能完成这项伟大的事业。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

guided	by	those	qualities	of	mind	,
引导	经过	那些	品质	的	头脑	,

受这些心智品质的指引，

[wɪtʃ] [wɪl] [bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

which	will	both	make	it	refuse	to	do	injustice	to	any	other	nation	,
哪个	将要	两个都	制作	它	拒绝	到	做	不公正	到	任何	其他	国家	,

这将使它拒绝向任何其他国家做出不公正的行为。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

and	also	enable	it	to	hold	its	own	against	aggression	by	any	other	nation	.
和	还	使能够	它	到	抓住	它是	自己的	反对	侵略	经过	任何	其他	国家	.

并使其能够抵御任何其他国家的侵略。

[ɪn] [-]

In	[	23	]
在	[	-	]

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] , [wiː; wi][mʌst; məst][əb'hɔːr] ['rɔːŋduːɪŋ] , [ænd; ənd]

our	relations	with	the	outside	world	,	we	must	abhor	wrongdoing	,	and
我们的	关系	和	这	外部	世界	,	我们	必须	痛恨	不当行为	,	和

[dɪs'deɪn][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

disdain	to	commit	it	,
蔑视	到	犯罪	它	,

在与外界的关系中，我们必须憎恶不法行为，鄙视自己去实施不法行为。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][noʊ] [les] [dɪs'deɪn][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['leɪmli] [səb'mits]

and	we	must	no	less	disdain	the	baseness	of	spirit	which	lamely	submits
和	我们	必须	不	较少的	蔑视	这	卑鄙	的	精神	哪个	跛行	提交

[tuː; tə] ['rɔːŋduːɪŋ] .

to	wrongdoing	.
到	不当行为	.

我们同样不能轻视那种卑劣的精神，那种懦弱地屈服于不法行为。

['faɪnəli] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

Finally	and	most	important	of	all	,
最后	和	最多	重要的	的	全部	,

最后，也是最重要的一点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt]

we	must	strive	for	the	establishment	within	our	own	borders	of	that
我们	必须	努力	为了	这	建立	之内	我们的	自己的	边界	的	那

[stɜːrn][ænd; ənd]['lɔːfti]['stændərd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] [nuː'trælәti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

stern	and	lofty	standard	of	personal	and	public	neutrality	which	shall
船尾	和	高远	标准	的	个人的	和	民众	中立	哪个	将

[ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

guarantee	to	each	man	his	rights	,
保证	到	每个	男人	他的	权利	,

我们必须努力在自己的国界内建立起严格而崇高的个人和公共中立标准，以保障每个人的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɪn][rɪ'tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl] [pər'fɔːrmәns] [baɪ] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	which	shall	insist	in	return	upon	the	full	performance	by	each	man	of	his
和	哪个	将	坚持	在	返回	之上	这	满的	表现	经过	每个	男人	的	他的

['duːtiz] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] [flæg][mʌst; məst]

duties	both	to	his	neighbor	and	to	the	great	nation	whose	flag	must
职责	两个都	到	他的	邻居	和	到	这	伟大的	国家	谁	旗帜	必须

['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]

symbolize	in	the	future	as	it	has	symbolized	in	the	past	the	highest
象征	在	这	未来	作为	它	有	象征性的	在	这	过去的	这	最高

[hoʊps][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

hopes	of	all	mankind	.
希望	的	全部	人类	.

并要求每个人充分履行其对邻居和伟大国家的义务，这个国家的国旗在未来必须像过去一样，象征着全人类的最高希望。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərәsiːz] [wɜːr; wər]['saɪlәntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神